



Gemeng Söll

Um Fouss vum
Ditzebierg

De Sëller Buet
4. 2023



Chères concitoyennes,
chers concitoyens,

L'année défile à toute vitesse et les 100 jours qui sont normalement alloués à un nouveau gouvernement sont passés.

Nous avons profité de cette période pour prendre connaissance des dossiers en cours, répartir les tâches entre les membres du conseil communal, réorganiser certains services et mettre en place les modalités de fonctionnement entre les différents acteurs.

Le service technique a déménagé de Calmus vers les nouveaux locaux à Schwebach. L'atelier communal deviendra le point de départ de toute activité de notre service technique. De nouvelles modalités de fonctionnement ont été mise en place (digitalisation, organisation systématique des différentes tâches, etc.) Au sein du Conseil échevinal, l'échevin Leo Lutgen a été désigné comme responsable pour le service technique.

Au niveau pratique, quelques actions urgentes ont été décidées et vont être réalisées dans les prochaines semaines :

- Portail pour fermer la cour de l'école vers la rue « um Sand »
- Sécurisation bassin de rétention lotissement « Am Dall »
- Déplacement de l'arrêt de bus du ramassage scolaire à Calmus.

En ce qui concerne la communication, quatre réunions de concertation avec les citoyens ont été organisées et ont connu un grand succès avec plus de 100 participants. Des discussions et débats animées ont eu lieu. Deux sujets émergent :

- Sécurité routière/Traffic
- Aires de jeu

Nous profitons de l'occasion pour vous inviter aux évènements suivants :

- Marché de Noël | 15 et 16 décembre 2023
- Inauguration de la nouvelle salle de réunion « al Molkerei » à Calmus | 25 janvier 2024
- Lecture du livre « Béischten » par Jemp Schuster | 22 février 2024

En attendant, nous vous souhaitons une excellente fin d'année et au plaisir de vous retrouver bientôt.

Pour le conseil communal,

Gérard Zoller
Bourgmestre

Leif Matbiergerinnen a Matbierger,

Zäit vergeet an déi honnert Deeg, déi eng nei Regierung normalerweis als Schounfrist kritt, sinn eriwwer.

Mir hu profitéiert fir eis an d'Dossieren eranzeschaffen, d'Aufgaben am Gemengerot ze verdeelen, verschidde Servicer nei z'organisieren an eise Rhythmus mat den Arabeschtssëtzunge mat der Administratioun ze fannen.

Eise Service technique ass vu Kaalmes op Schwebach geplënnert. Eisen neie Gemengenatelier ass vu lo un den Ausgangspunkt fir alles wat mam Service technique ze dinn huet. Mir hunn och d'Aarbechtsweis vum Service technique iwwerschafft (Digitaliséiert, méi systematesch Aarbechtsorganisatioun, etc). De Schäffe Leo Lutgen ass de responsabel fir alles wat mam Service technique ze dinn huet.

Mir hunn och e puer praktesch Saachen, déi d'Sécherheet betreffen ugaangen an direkt an d'Weeër geleet:

- Eng Paart am Schoulhaff, Richtung rue « um Sand »
- ee Gelänner ronderëm d'Opfänkbecken an der Cité « am Dall »
- Verréckele vum Busarrêt zu Kaalmes. Des Saache wäerten déi nächst Wochen installéiert gi.

Eis 4 Biergerversammlungen haten ee grouse Succès mat iwwer 100 Leit déi komm waren. Et gouf gutt a kontrovers diskutéiert. Zweek Haapthemen schielen sech eraus:

- Verkéier
- Spillplazen

Da wollte mer lech nach ob e puer Fester invitéieren déi déi nächst Woche stattfannen:

- Chrëschtmaart | 15. An 16. Dezember 2023
- Aweigung vun der « al Molkerei » zu Kaalmes | 25. Januar 2024
- Liesung vum Buch « Béischten » vum Jemp Schuster | 22. Februar 2023

Bis dohinner, wënsche mer lech eng schéin Zäit an hoffen lech geschwënn erëm ze begéinen.

Bescht Gréiss am Numm vum Gemengerot,
Gérard Zoller
Buergermeeschter

Publication des rapports des séances du conseil communal

Vous trouverez le rapport de la séance du conseil communal du 25 septembre dès maintenant sur le site Internet de la commune de Saeul (www.saeul.lu) dans le « Media Centre » sous « Publications » ou en scannant le code QR ci-dessous.

À partir de 2023, un bulletin spécial contenant les rapports des séances du conseil communal de toute l'année précédente sera publié en même temps que le premier bulletin communal de l'année.

Ce bulletin spécial est également disponible sur le site Internet de la commune de Saeul (www.saeul.lu) dans le « Media Centre » sous « Publications » ou en scannant le deuxième code QR ci-dessous.



Rapport de la séance du Conseil communal du 25/09/2023

*Gemengerotsrapport
vum 25.09.2023*

Publikatioun vun de Gemengerotsrapporten

Dir fannt de Rapport vun de Gemengerotssëtzunge vum 25. September 2023 vun elo un um Internetsäit vun der Gemeng (www.saeul.lu) ënner der Rubrik „Media Centre“ an do ënner „Publications“, oder wann dir de lénksen QR-Code hei ënne scannt.

En Extra-Blietche gëtt et zannter 2023 uganks dës Joers mat de Gemengerots-sëtzunge vum gesamte viregte Joer.

Dësen Extra-Blietche fannt Dir och um Internetsäit vun der Gemeng (www.saeul.lu) ënner der Rubrik „Media Centre“ an do ënner „Publications“, oder wann dir de rietsen QR-Code hei ënne scannt.

(K.M.)

AVIS OFFICIELS

- Dans la séance du 19 avril 2023, le conseil communal a décidé d'introduire un secteur HORECA au niveau des redevances à partir du 1 octobre 2023. La délibération concernant de la fixation de la redevance de l'assainissement au niveau du secteur Horeca a été approuvée par la ministre de l'Intérieur en date du 27 octobre 2023, sous la référence 845xac5e5, et a été publiée par voie d'affiche dans la commune de Saeul le 10 novembre 2023. La délibération concernant la redevance eau destinée à la consommation humaine au niveau du secteur Horeca a été approuvée par la ministre de l'Intérieur en date du 27 octobre 2023, sous la référence 845xac874, et a été publiée par voie d'affiche dans la commune de Saeul le 10 novembre 2023.
- Dans la même séance du 19 avril 2023, le conseil communal a décidé d'abroger le règlement-taxe concernant les taxes de chancellerie en matière de bureau de la population. Cette délibération a été approuvée par arrêté grand-ducal le 12 septembre 2023, sous la référence 844xfedb0, et a été publiée par voie d'affiche dans la commune de Saeul le 20 septembre 2023. L'abrogation des taxes de chancellerie est donc entrée en vigueur le 25 septembre 2023.
- Dans la séance du 31 mai 2023, le conseil communal a fixé les taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition 2024 en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal comme suit :

IMPOT FONCIER		
Date délibération	IF A	IF B
31.05.2023	300	300

IMPOT COMMERCIAL COMMUNAL (%)	
Date délibération	Taux
31.05.2023	300

Les délibérations afférentes ont été approuvées par arrêté grand-ducal du 13 septembre 2023 et seront applicables à compter du 1er janvier 2024.

PUBLICATIONS DES AUTORISATIONS DE BÂTIR 2023

ANNÉE	N° DOSSIER	Objet de la demande	Situation	
2023	025/2023	Extension d'un hall, montage d'une installation photovoltaïque et renouvellement d'une toiture	10, Kiermerchen L-7470 Saeul	Autorisée le: 30.06.2023 Affichage Certificat: 06.07.2023 Délai de recours: 09.10.2023
2023	028/2023	la construction d'une maison unifamiliale	5A, Rue de Mersch L-7470 Saeul	Autorisée le: 03.07.2023 Affichage Certificat: 18.07.2023 Délai de recours: 19.10.2023
2023	029/2023	la construction d'un garage et d'un abri de jardin	5, Rue de Mersch L-7470 Saeul	Autorisée le: 12.07.2023 Affichage Certificat: 18.07.2023 Délai de recours: 19.10.2023
2023	033/2023	la construction d'une maison unifamiliale	17, Bei der Baach L-8561 Schwebach A de Schwebach	Autorisée le: 12.07.2023 Affichage Certificat: 19.07.2023 Délai de recours: 20.10.2023
2023	030/2023	la construction d'une maison unifamiliale	15, Bei der Baach L-8561 Schwebach	Autorisée le: 12.07.2023 Affichage Certificat: 26.07.2023 Délai de recours: 27.10.2023
2023	031/2023	la construction d'une maison unifamiliale	13, Bei der Baach L-8561 Schwebach A de Schwebach	Autorisée le: 12.07.2023 Affichage Certificat: 26.07.2023 Délai de recours: 27.10.2023
2023	032/2023	la construction d'une maison unifamiliale	21, Bei der Baach L-8561 Schwebach	Autorisée le: 12.07.2023 Affichage Certificat: 26.07.2023 Délai de recours: 27.10.2023
2023	036/2023	la construction d'une installation photovoltaïque et le renouvellement de pavés existants	9, Um Këpp L-7470 Saeul	Autorisée le: 08.09.2023 Affichage Certificat: 26.09.2023 Délai de recours: 27.12.2023
2023	037/2023	la construction d'une installation photovoltaïque	2B, Poulferwee L-8525 Calmus D de Calmus	Autorisée le: 08.09.2023 Affichage Certificat: 26.09.2023 Délai de recours: 27.12.2023
2023	040/2023	la modification de l'autorisation de bâtir AUT. 027/2022	15C, rue de Mersch L-7470 Saeul C de Saeul	Autorisée le: 06.10.2023 Affichage Certificat: 13.10.2023 Délai de recours: 15.01.2024
2023	043/2023	Le montage de fenêtres supplémentaires	2, Duerfstrooss L-8541 Kapweiler	Autorisée le: 20.10.2023 Affichage Certificat: 31.10.2023 Délai de recours: 01.02.2024

Le public peut prendre inspection à la maison communale des plans afférents appartenant à l'autorisation de construire pendant le délai durant lequel l'autorisation est susceptible de recours. Le délai de recours devant les juridictions administratives court à compter de la date d'affichage du certificat aux abords du chantier.

PUBLICATIONS DES AUTORISATIONS EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT 2023



Les autorisations ci-dessous ont été accordées par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et peuvent être consultées pendant trois mois aux heures d'ouverture du bureau de la population.

DATE	DATE D'ÉCHÉANCE CONSULTATION	Demandeur	Sujet	NUMÉRO DOSSIER	LOCALISATION
14/09/2023	14/12/2023	Madame Liliane Bichler	L'abbattage d'un arbre	106305	Commune de Saeul (N8)

Un recours contentieux peut être introduit devant le tribunal administratif contre les décisions mentionnées ci-dessus endéans un délai de trois (3) mois à compter de la notification des décisions par voie de requête signée d'un avocat à la cour. Dans le même délai un recours gracieux peut être adressé à l'Administration de la nature et des forêts. Dans ce cas, le délai pour introduire le recours contentieux est suspendu. Si dans les trois (3) mois à compter de l'introduction du recours gracieux une nouvelle décision intervient ou si aucune décision n'intervient, un nouveau délai de trois (3) mois pour introduire un recours contentieux devant le tribunal administratif commence à courir.

Peut être également introduite une réclamation auprès du Médiateur - Ombudsman. Cette réclamation n'interrompt ni ne suspend les délais légaux des recours gracieux et contentieux. Le médiateur ne peut modifier la décision prise, mais peut intervenir auprès de l'autorité compétente afin d'essayer de trouver un arrangement.

Chantiers du service jardinage

Le service jardinage a replanté les bacs à fleurs près de l'église de Saeul et au cimetière de Saeul. (K.M.)

Chantiere vum Gaardeservice

De Service Jardinage huet d'Blummebäck bei der Sëller Kierch an um Sëller Kierfecht nei beplant. (K.M.)



Salle de réunion « Al Molkerei » à Calmus

Le chantier « Al Molkerei » à Calmus se concrétise de plus en plus en ce qui concerne le nouveau hall interne du bâtiment. Désormais, les murs sont plâtrés et le plafond est finalisé. Une cuisine sera encore mise en place et un éclairage intérieur moderne ainsi que des photos de la commune seront installés. (K.M)

Versammlungssall « Al Molkerei » zu Kaalmes

De Chantier « Al Molkerei » zu Kaalmes konkretiséiert sech ëmmer méi wat d'Banneliewe vum Gebai betrëfft. Mëttlerweil sinn d'Mauern och scho verbotzt an de Plaffong ass fäerdeg. Eng Kiche wäert nach agebaut ginn an eng modern Bannebeliichtung esou wéi Fotoen vun der Sëller Gemeng wäerten installéiert ginn. (K.M)



Gîte touristique à Calmus

Le gîte touristique à Calmus a connu des changements : le côté gauche a été complètement démoli. À l'intérieur, tout a été retiré, à l'exception des structures de base, et en conséquence, personne ne pourrait plus deviner qu'il s'agissait de l'ancienne école. Au cours de la déconstruction des murs, un ancien four a fait son apparition contre toute attente. (K.M.)

Touristescht Vakanzenhaus zu Kaalmes

Beim Vakanzenhaus huet sech eppes gedoe: Déi lénks Hallschent gouf ganz ofgerappt. Bannen gouf alles bis op d'Grundstrukturen eraus geholl an et géng een net méi soen, datt hei eng al Schoul existéiert huet. Ënner anerem gouf beim Ofklappe vun de Mauere ganz onerwaart een alen Uewe fonnt. (K.M.)



La protection de la nature sur le terrain

l'entretien des zones humides dans la commune de Saeul

La plupart des habitats au Luxembourg ont été créés par l'exploitation qui a remplacé le paysage naturel d'origine qui était presque exclusivement composé de forêts. Un paysage ouvert s'est développé à travers la fauche et le pâturage engendrant l'installation d'espèces animales correspondantes.

Une espèce animale particulière dans la commune de Saeul est le milan royal. Véritable européen, il compte seulement 20 à 30.000 couples dans le monde. Deux zones humides de la commune ont été aménagées ces dernières années pour cette espèce de rapace afin de créer un environnement qui lui est propice pour chasser les souris et les grenouilles. Par ailleurs, de nombreuses autres espèces rares profitent également de ces nouvelles zones naturelles. Pour que le milan puisse y trouver de la nourriture, la végétation doit être clairsemée et basse. Ainsi les zones en question sont fauchées et/ou pâturées.

Le Luxembourg a une grande responsabilité dans la conservation du milan royal, car nous sommes situés au centre de son aire de répartition restreinte.



Luxemburg trägt eine große Verantwortung beim Erhalt des Rotmilans, da wir im Zentrum seines kleinen Verbreitungsgebietes liegen.



Naturschutz konkret

Unterhalt der Feuchtgebiete in der Gemeinde Saeul

Die meisten Lebensräume in Luxemburg sind durch die Nutzung entstanden und ersetzen die ursprüngliche Naturlandschaft die fast nur aus Wald bestand. Durch Mahd oder Beweidung entstand eine offene Landschaft und entsprechende Tierarten wanderten ein.

Eine besondere Tierart in der Gemeinde ist der Rotmilan. Er ist ein echter Europäer und hat nur einen Weltbestand von 20 bis 30.000 Paaren. Zwei Feuchtgebiete in der Gemeinde wurden in den letzten Jahren für diese Greifvogelart angelegt, da er hier besonders gerne auf Mäuse- und Froschjagd geht. Natürlich profitieren auch viele weitere seltene Arten von diesen neuen Naturgebieten. Damit der Milan hier Futter finden kann, muss die Vegetation lückig und niedrig sein. Aus diesem Grund müssen die Gebiete gemäht und/oder beweidet werden.

À Schwebach, à côté du P&R, la nouvelle zone humide a été récemment fauchée afin d'améliorer la source de nourriture pour le milan royal. Une autre zone se situe près d'Ehner.



In Schwebach, direkt neben dem P&R, wurde das neue Feuchtgebiet rezent teilweise gemäht, um das Nahrungsangebot für den Rotmilan zu verbessern. Eine weitere Fläche liegt bei Ehner.

Réaménagement de la route d'Arlon et du « Kiirfechtswee »

La commune a prévu un projet visant à rénover les conduites d'eau et mettre en place un réseau de chaleur dans la route d'Arlon, voire à en installer de nouvelles conduites. Ce projet est censé se prolonger vers le « Kiirfechtswee ».

Ce projet se compose de deux phases :

Phase A:

Route d'Arlon vers la Route Principale et le réseau de chaleur s'étend jusqu'à la rue « Kiirfechtswee »

Phase B :

« Kiirfechtswee »

Les travaux commencent par la phase A. Cette dernière démarre à l'entrée de Saeul, dans la route d'Arlon, et se poursuit jusqu'à la rue principale.

En descendant vers la rue principale, un réservoir d'eau sera construit à la hauteur de la première maison et tous les réseaux seront reconstruits.

Actuellement, il existe une conduite d'eau mixte où sont collectées les eaux pluviales et les eaux usées, et il est prévu de créer deux canaux distincts :

- Eau pluviale
- Eaux usées

Un système séparatif sera donc mis en place et l'ancienne canalisation entièrement retirée. Dans ce contexte, le réseau d'eau sera refait et raccordé aux maisons.

Parallèlement à l'assainissement des conduites d'eau, le réseau de chauffage sera également réaménagé :

Un tout nouveau système de chauffage verra le jour et les différents chauffages centraux au mazout disparaîtront.

Les bâtiments communaux seront directement raccordés au réseau en refaisant tous les branchements et en les redirigeant vers le garage situé derrière la commune.

Dans ce contexte, les trottoirs seront également rénovés jusqu'à la rue principale.

Un plateau légèrement surélevé sera créé à la hauteur de la

Sanéierung vun der Areler Strooss an dem Kiirfechtswee

Sanéierung vun der Areler Strooss an dem Kiirfechtswee

D'Gemeng huet ee Projet virgesinn, fir d'Waasserleitungen an der Arelerstrooss ze erneieren, souwéi ee Wäermenetz unzeleeën. Dëst soll sech bis hin an de Kiirfechtswee zéien.

Dëse Projet besteet aus zwou Partien:

Partie A:

Arelerstrooss bis op d'Hauptstrooss an d'Wäermenetz sech bis an de Kiirfechtswee zitt.

Partie B:

Kiirfechtswee

Ugefaange gëtt mat der Partie A. Dës zitt sech vum Agang Sëll an der Arelerstrooss, hin zur Hauptstrooss.

An der Descende a Richtung Hauptstrooss, soll op der Héisch vum éischen Haus ee Waasseropfang entstoën an déi ganz Reseau ginn nei gemaach.

Aktuell gëtt et ee Mëschwaasserkanal, wou souwuel d'Reewaasser, wéi och d'Schmotzwaasser raleeft an heirauser sollen zwee eenzel Kanäl entstoën:

- Reewaasser
- Schmotzwaasser

Et entsteet deementspriechend een Trenn-System an den ale Kanal gëtt komplett liquidéiert. An deem Zesammenhang gëtt de Waasserresau nei geluecht an och un d'Haiser ugeschloss.

Zousätzlech zu der Sanéierung vun de Waasserleitungen gëtt och d'Wäermenetz nei verluecht:

Eeganzzeit d'Heiz-Systementsteet andéi eenzel Masuttsheizungen ginn ofgeschafft:

D'Gemengegebaier ginn an direkter Linn hei ugeknäppt an zwar andeems all Leitungen nei ugeschloss an an de Schapp hannert der Gemeng geleet ginn.

An dem Kontext ginn och d'Trottoire bis op d'Hauptstrooss nei gemaach.

Et soll och ee liicht erhéichte Plateau vum Sëller Festsall bis bei

salle des fêtes menant à la « Sëller Stuff », où une limitation de vitesse de 30 km/h sera introduite. Ce plateau a une longueur approximative de +/- 200 mètres.

Le passage piéton à la hauteur de « Sëller Stuff » sera maintenu et un passage piéton supplémentaire sera tracé plus près de la salle des fêtes.

En outre, une séparation colorée bien visible sera désormais créée entre la route nationale et les rues latérales.

La zone 50 garde le macadam gris et dès que les véhicules entreront sur une rue latérale limitée à 30 km/h, des pavés le signaleront.

L'ensemble de la phase A devrait commencer début 2024 et durera environ un an.

La phase B consiste à remodeler le « Kiirfechtswëe ».

Le nouveau canal de la N8 continuera à être posé dans cette zone, le revêtement sera refait et l'espace routier avec les parkings sera entre autres réaménagés.

Le canal passera derrière la Maison Rouge en direction de Zärepesch.

(Texte : K.M.)

d'Sëller Stuff entstoen, wou eng Vitesse-Limitatioun vun 30 km/h agefouert gëtt. Dëse Plateau huet ongeféier eng Längt vu +/- 200 Meter.

Den Zebrastreifen op der Héisch vum der Sëller Stuff gëtt bäibehalen an et gëtt een zousätzleche méi no beim Festsall gezechent.

Ausserdeem soll elo gutt siichtbar eng faarflech Oftrennung vun den Nationalstroossen op d'Niewestroossen entstoen.

D'50er Zone behalen de groe Makadam, a soubal een an eng Säitestrooss mat der Vitesslimitatioun vun 30 km/h rafiert, soll dëst mat Pawee ugedeit ginn.

Déi ganz Partie A soll Ugangs 2024 lassgoen a wäert ongeféier ee Joer daueren.

Bei der Partie B geet et drëms de Kiirfechtswëe nei ze amenagéieren.

Hei gëtt de nei gebaute Kanal vun der N8 weider verluecht, de Belag gëtt nei gemaach an de Stroosseraum mat de Parkplazen sollen ënner anerem nei amenagéiert ginn.

Den neie Kanal wäert hannert der Maison Rouge a Richtung Zärepesch verlafen.

(Text: K.M.)



La paille destinée aux animaux est dépoussiérée selon un procédé spécial, afin de ne pas solliciter les voies respiratoires des animaux sensibles

D'Stree fir d'Déiere gëtt an engem spezielle Verfahren entstëbt, sou dat et bei empfindlechen Déiere keng Belaaschtung vun den Otemweeër entsteet.

Le paillis de miscanthus

Un nouveau produit grâce à la protection de l'eau-

Le miscanthus est une plante énergétique qui peut être utilisée en culture permanente extensive sur une période de 20 à 40 ans. A partir de la 2ème année, ni engrais ni produits phytosanitaires ne sont nécessaires. Cette culture est donc bien adaptée aux zones agricoles, où la protection de l'eau joue un rôle important.

En plus d'être utilisé comme combustible, le miscanthus peut également être utilisé comme substitut de paillis dans le jardinage et comme litière animale. Le paillis a un pH neutre et se caractérise par sa capacité de rétention d'eau élevée. La capacité de rétention d'eau est également attrayante pour la litière animale : 1 litre de litière Miscanthus absorbe 1 litre de liquide.

À la Maison de l'Eau à Redange, vous pouvez vous procurer du paillis et de la paille de miscanthus issu de production luxembourgeoise. Un sac de 70l coûte 14€.

De Miscanthus-Mulch

Ee neie Produit duerch landwirtschaftleche Waasserschutz-

De Miscanthus ass eng Energiepflanz, déi an extensiver Dauerkultur iwwert een Zäitraum vun 20-40 Joer genotzt ka ginn. Ab dem 2. Joer sinn weder Dünger nach Planzeschutzmëttel noutwendeg. Dofir eegent sech déi Kultur gutt op landwirtschaftleche Flächen, wou de Waasserschutz eng wichteg Roll spillt.

Nieft dem Gebrauch als Hëtzmateriel kann de Miscanthus och als Mulchersatz am Gaardebau an als Stree fir Déieren déngen. De Mulch ass pH-neutral an zeechent sech duerch eng héich Waasserspeicherfähegkeet aus. Och fir d'Stree ass dës Waasserspeicherfähegkeet attraktiv: 1 Liter Miscanthus Stree absorbéiert ca. 1 Liter Flëssegkeet.

Beim Waasserhaus vu Réiden kënnt dir Miscanthus-Mulch a Stree aus lëtzebuurger Produktioun bezéien. Ee Sack vu 70l kascht 14 €.



Maison de l'Eau de l'Attert asbl
43, Grand-rue
L-8510 Redange
Tel. 00352 26 62 08 08
maison.eau@attert.com



CENTRE MÉDICAL ET THÉRAPEUTIQUE

lu Niefert der breeder Palette vu Behandlungen, déi vun de Fachleit vun eisem « Centre Médical et Thérapeutique » (Physiothérapie, Osteopathie, Ernährungsberatung, Logopédie an allgemeng Medezin) ugebuede ginn, deele mir eis Aarrichtung mat ville Spezialisten aus dem CHL an de Laboratoires Réunis.

Dës Zesummenaarbecht mam CHL, « CHL Praxiszentren », erméiglecht eis eng medezinesch Offer unzebidden an z'erweidere fir all Awunner aus eiser Regioun. Eng zweet Praxis mat neie Spezialisten ass am Januar 2023 opgaangen.

Ee liicht zougänglechen a gratis Parking ass op der Plaz.

Chennaux Jean-Paul,
Coordinateur Centre Médical et Thérapeutique
Mail : jean-paul.chennaux@his.lu

fr En plus du large éventail de soins dispensés par les professionnels de notre « Centre Médical et Thérapeutique » (kinésithérapie, ostéopathie, diététique, orthophonie et médecine générale), nous partageons nos installations avec de nombreux médecins spécialistes du CHL et les Laboratoires Réunis.

Cette collaboration avec le CHL, le « CHL Praxiszentren », nous permet de développer et d'élargir notre offre médicale à tous les habitants de notre région. Suite à cette collaboration, un second cabinet médical accueille de nouveaux médecins spécialistes depuis janvier 2023.

Un parking facile d'accès et gratuit est disponible sur site.

Chennaux Jean-Paul,
Coordinateur Centre Médical et Thérapeutique
Mail : jean-paul.chennaux@his.lu

Médecine générale

Docteur Jean-François ROGER

Sur rendez-vous

- 39 94 91 – 1

Kinésithérapie

TABAR Pierre

Sur rendez-vous

- +352 671 099 867
- tabar.pierre@gmail.com

FABER Jil

Sur rendez-vous

- +352 621 745 666
- jil.014@hotmail.com

KERGEN Alexandre

Sur rendez-vous

- +352 661 352 065
- alexandrekergeren@yahoo.com

ROUSSELLE Camille

Kinésithérapie vestibulaire, sur rendez-vous

- 39 94 91 – 1
- camille.rouselle@his.lu

Ostéopathie

HOFFELT Christophe

Sur rendez-vous

- +352 691 313 919
- christophe.hoffelt@gmail.com

Diététique

KINSOEN Françoise

Sur rendez-vous

- +352 691 935 149
- dietfk@outlook.com

Orthophonie

SCHOPPACH Delphine

Sur rendez-vous

- +32 494 86 03 30
- delphine.schoppach@his.lu

Prise de rendez-vous

Vous pouvez également prendre rendez-vous en ligne 24h sur 24h et 7j sur 7 sur www.doctena.lu ou via notre secrétariat au 39 94 91 1 de 8h à 17h.

CHL Praxiszentren Steinfort



Praxiszentren
STEINFORT

**CHL PRAXISZENTREN
STEINFORT**

Hôpital Intercommunal
de Steinfort (HIS)
1, rue de l'Hôpital,
L-8423 Steinfort

Consultations médicales proposées :

ANGIOLOGIE

- › Dr ANNAKI Soraya

CHIRURGIE PÉDIATRIQUE

- › Dr GOMES Cindy
- › Dr PHILIPPE Paul

CHIRURGIE VASCULAIRE ET THORACIQUE

- › Dr ARENDT Charlotte
- › Dr MATHIEU Xavier

DERMATOLOGIE

- › Dr BOURLOND Florence

ENDOCRINOLOGIE

- › Dr ROMANSKA Renata

GASTRO-ENTÉROLOGIE / ENDOSCOPIE DIGESTIVE

- › Dr WILPUTTE Jean-Yves

GYNÉCOLOGIE / OBSTÉTRIQUE / PMA

- › Dr CHERUY Charlotte
- › Dr VAN WYMERSCH Didier

HÉMATOLOGIE / ONCOLOGIE / CANCÉROLOGIE

- › Dr CORTEZ CLEMENTE Susan

ORTHOPÉDIE

- › Dr DAVID Victor

PÉDIATRIE GÉNÉRALE / ENDOCRINOLOGIE PÉDIATRIQUE / NUTRITION ET OBÉSITÉ DE L'ENFANT

- › Dr GHADDHAB Chiraz

PNEUMOLOGIE

- › Dr COPPENS Nathalie

Consultations soignantes hyperspécialisées, sur rendez-vous :

INFIRMIER SPÉCIALISÉ PLAIES ET CICATRISATIONS

PRISE DE RENDEZ-VOUS :

📞 Téléphone (de 08h00 à 12h00) : 4411 4450

@ E-mail : sec.praxiszentrum@chl.lu

🖱 En ligne : www.praxiszentrum.lu/steinfort

Heures d'ouverture :

Du lundi au vendredi, de 08h00 à 19h00 (selon spécialité)



R3 : 1083971-V03/2023

Laboratoires Réunis Steinfort

Ouverture du laboratoire à Steinfort

Prise de sang sans rendez-vous

Lundi : 07:00 - 10:00

Mardi : 07:00 - 10:00

Mercredi : 07:00 - 10:00

Jeudi : 07:00 - 10:00

Vendredi : 07:00 - 10:00

LABORATOIRES RÉUNIS

S E L L E R J U G E N D



Phillipe Conter
President



Kevin Hansen
Co-President



Christine Schmit
Tresorière



Jo Clausse
Sekretär



Jérôme Ensch
Comitésmember



Thomas Beurlet
Comitésmember



Joe Richartz
Ass. ausgetrueden "MERCI vir däin Asaz"

Léif Sëller Bierger,

Mir wëlle vun dësem Buet profitéiere fir eis hei eng Kéier als Sëller Jugend virzustellen:

D'Jugend ass ee Veräin deen déi jonk am Duerf wëll zesummebréngen. Mir versichen als Jugend an der Gemeng aktiv ze sinn duerch eis Evenementer an e positiven Androck ze hannerloossen.

Duerch eis Eventer sammle mir Suen, déi da genotzt gi fir als Jugendgrupp Aktivitéiten ze plangen a flott Momenter zesummen ze verbréngen.

Mir wëllen an deene Momenter de Jugendlecher aus der Géigend erméiglechen sech als ausgeglachten an engagéierte Matbierger ze entwéckelen, dat mat Freed a Spaass. Bei eis gëtt KENNELÉIEREN, SPAASS an ENNERSTËTZUNG groussgeschrivven.

Dëse Veräin an dës Demarche gëtt et net säit gëschter. Am Joer 1981 gouf de Club gegrënnt an et ass eis eng Eier déi Traditionen weiderzeféieren. Mir hoffen, datt et och no eis nach laang virueet.

Mir kruten dëst Joer vun der Gemeng och en neie Sall zur Verfügung

Chers citoyens de Saeul,

Nous aimerions profiter de ce « Buet » pour nous présenter ici en tant que jeunesse de Saeul :

La jeunesse est une association qui vise à rassembler les jeunes du village. En tant que jeunesse, nous essayons d'être actif dans la commune grâce à nos manifestations et de créer une impression positive.

Ces événements nous permettent de récolter des fonds qui sont ensuite utilisés pour planifier des activités de groupes pour les jeunes et pour passer de bons moments ensemble.

Nous voudrions que ces moments permettent aux jeunes de la région de se développer en tant que citoyens équilibrés et engagés, et ce avec joie et plaisir. Chez nous, la RENCONTRE, le PLAISIR et le SOUTIEN sont des priorités.

Cette association et ce mode de fonctionnement ne datent pas d'hier. En 1981, le club a été fondé et c'est un privilège pour nous de poursuivre cette tradition. Nous espérons que cela continuera bien après nous.

Cette année, la commune nous a mis à disposition une salle que

gestaltt fir en als Clubsall ze notzen (den ale Pompjeesbau zu Sëll). Mir freeën eis a wëllen dorausser en agreabele Treffpunkt an och Stockage vir d'Jugend maachen.

Hei dierf ech dann och den aktuelle Comité aus der Sëller Jugend virstellen.

Dat sinn di Leit déi dofir zoustänneg sinn dat de Buttek leeft :

nous pouvons utiliser comme « club house » (ancien bâtiment associatif des pompiers). Nous nous en réjouissons et voulons en faire un lieu de rencontre agréable et aussi un lieu de stockage pour la jeunesse.

C'est à cette occasion que nous souhaitons présenter le comité actuel de la jeunesse de Saeul.

Ce sont eux qui assurent le bon déroulement des activités:

Wat mëscht d'Sëller Jugend dann iwwerhaupt?

JANUAR / FEBRUAR

Am Ufank vum Joer hu mir volle Programm. Mir gi Chrëschtbeemercher asammelen, Buegophierwen a mir organiséieren d'Hex-an d'Buegbrennen. Do gëtt et wéi üblech eise leckere Chili-con-carne. Kommt e gäre bis schmaache wann der dat nach net gemaach hutt. Mir sinn houfreg dës Traditionen bäizehalen.

Mir hëllefén natierlech och reegelméisseg a gäre bei verschiddenen Eventer wou mir ageluede ginn. Wéi zum Beispill dëst Joer: Fermeture vum Lëtzeburger, de Chrëschtmaart, a villes méi.

Que fait la jeunesse de Saeul ?

JANVIER / FÉVRIER.....

Le début de l'année est très chargé. Nous ramassons les sapins de Noël, nous collectons pour le « Buegbrennen » et nous organisons le Hex- a Buegbrennen ». N'hésitez pas à venir y goûter notre délicieux chili-con-carne si vous ne l'avez pas encore fait. Nous sommes très fiers de maintenir ces traditions.

Nous participons bien sûr aussi régulièrement et volontairement à des événements auxquels nous sommes invités, comme par exemple cette année :

Fermeture du « Lëtzeburger », le marché de Noël et bien d'autres.



ABRËLL

Am Abrëll si mir als Sëller Jugend natierlech op der Grouss Botz present. Et ass eis wichteg dass eis schéin Dierfer propper bleiwen.

AVRIL

En avril, nous participons bien sûr, en tant que jeunesse de Saeul, à la « Grouss Botz ». Nous tenons également à ce que les villages restent propres.



MEE

Am Mee maache mir als Jugend 3 Meekränz déi mir dann am Duerf ophänken. Do spillt d'Sëller Musek och ëmmer schéi Musek. Mat hinnen schaffe mir och ëmmer rëm gären zesummen.

**JUNI/JULI**

Séit 2 Joer elo organiséiere mir am Summer e klenge Fest. Mir si motivéiert dat weiderhin ze maachen an dem Duerf an deem schéine, oder och schlechte Wieder, gutt Laun ze bréngen. Mir hoffen et huet lech dëst Joer och gutt gefall mam Luss sengem Fierkel an der vegetarescher Lasagne an erwaarden lech t 'nächst Joer rëm zuelräich.

**OKTOBER**

Em Oktober organiséiere mir am Duerf en Oktoberfest. Dëst Joer hu mir dat vir d 'Éischt als Green Event organiséiert. Dat heescht souvill wie méiglech nohalteg, regional a lokal.

**MAI**

En mai, nous réalisons 3 couronnes de mai que nous accrochons ensuite dans le village. A cette occasion, la « Sëller Musek » joue toujours de la belle musique. Nous avons certainement plaisir de collaborer avec eux.

JUIN/JUILLET

Depuis deux ans, nous organisons une petite fête en été. Nous sommes motivés pour continuer à le faire et à apporter de la bonne humeur au village en toutes circonstances.

OKTOBRE

Nous espérons que cette année encore, vous avez apprécié le porcelet de Luss et les lasagnes végétariennes. Nous espérons vous retrouver nombreux l'année prochaine.

Dierfech dann och bei deene Saachen deelhuele?

Bass du tëscht 12 an 32 Joer al? Bass du motivéiert fir ze schaffen? Trëffs du gären aner Jugendlecher? Hues du gären Spaass? Wëlls du dech an denger Gemeng engagieren?

Wann's du op deene froe positiv äntwere kanns bass du gesicht. Mir freeën eis ëmmer rëm em nei Memberen. Jiddereen dee Loscht huet ass bei eis wëllkomm a gëtt gutt empfangen.

Passt de net an der Alterskategorie, mee wëlls eis awer ënnerstëtzen? Guer kee Problem, spëtz deng Oueren: Mir si reegelméisseg op der sich no Sponsoren, Material, Terrain, a villes méi vir eis Evenementer ze organiséieren.

Mell dech roueg !

Puis-je participer à ces activités ?

Tu as entre 12 et 32 ans ? Tu es motivé pour travailler ? Tu aimes rencontrer d'autres adolescents ? Tu aimes passer du bon temps ? Tu veux t'engager dans ta commune ?

Si tu peux répondre positivement à ces questions, on te cherche. Nous sommes toujours heureux d'accueillir de nouveaux membres. Toute personne qui en a envie est la bienvenue chez nous et sera bien accueillie.

Tu ne fais pas partie de la catégorie d'âge et tu veux quand même nous soutenir ? Pas de problème, tends l'oreille : Nous sommes régulièrement à la recherche de nouveaux partenaires, de matériel, de terrains et de bien d'autres choses pour organiser nos événements.

N'hésite pas à nous contacter.

**Wie kann ech mech da mat der Jugend a Verbindung setzen?**

Dir kennt entweder mat engem vun eise Comitésmembere schwätzen oder eis iwwert sellerjugend@gmail.com schreiwen.

Mir wëllen och vun dësen Säiten profitéieren fir Merci ze soen:

MERCI der Gemeng fir eise Sall an hir Hëllef MERCI eiser Jugend déi eis vertraut dëse Veräin ze schmäissen an déi mat eis Spaass wëll hunn. An natierlech en Grouse MERCI un jiddereen deen eis op der enger oder anerer Manéier ënnerstëtzt.

(Text/Fotoen: Sëller Jugend)

Comment entrer en contact avec la jeunesse ?

Vous pouvez soit parler à l'un des membres de notre comité, soit nous faire parvenir un message via sellerjugend@gmail.com.

Nous voulons aussi en profiter pour remercier tout le monde :

MERCI à la commune pour notre nouvelle salle et votre soutien. MERCI à nos jeunes qui veulent s'amuser avec nous et qui nous font confiance en ce qui concerne la gestion de l'association. Enfin, un grand MERCI à tous ceux qui nous soutiennent d'une manière ou d'une autre.

(Traduction : K.M.)





Vëlostour duerch eis Gemeng Tour du Duerf 2023

Am Kader vun de Mobilitéitswochen, huet eis Gemeng mam Syndikat vum Kanton Réiden Samschdes, den 23. September ee Vëlostour organiséiert. Bei ganz frëschem Vëloswieder ware 6 Vëlosfuerer aus eiser Gemeng, dorënner 2 Schäffen, um RDV fir den ofwiesslungsräichen Tour vun 22 km, deen dëst Joer och an eis Nopeschgemenge Biekerech, Réiden an Useldeng luusse gaangen ass, ze fueren.

Mir soen all de Vëlosfuerer ee grouse Merci fir hiet Matmaachen a fir dee flotte Moment, dee mir konnten zesummen dobaussen um Vëlo verbréngen. Gläichzäiteg bedanke mir eis och bei deene Vëlosfuerer, déi mat Kilometer gesammelt hu fir eis Gemeng am Kader vun der Campagne « Tour du Duerf ». Insgesamt sinn esou 834km fir eis Gemeng zesumme komm.

(Text : Caroline Schmit, Fotoen : Charles Reiser)

Dans le cadre de la Semaine de la Mobilité, notre commune, en collaboration avec le Syndicat du canton de Redange, a organisé une sortie à vélo le samedi 23 septembre. Malgré un temps frais, six cyclistes de notre commune se sont retrouvés pour un parcours varié de 22 km, qui cette année nous a également emmenés à travers les communes voisines de Beckerich, Useldange et Redange.

Nous tenons à remercier chaleureusement tous les cyclistes pour leur participation et pour le bon moment que nous avons pu passer ensemble à vélo en plein air. En même temps, nous tenons à remercier également les cyclistes qui ont contribué à collecter des kilomètres pour notre commune dans le cadre de la campagne « Tour du Duerf ». Au total, 834 km ont été pédalés pour les cyclistes de notre commune.

(Traduction : K.M., Photos : Charles Reiser)

Grouss Gebuertsdaysfeier am HPPA Réiden/ Atert

No 3 Méint Paus ass d'Traditioun fir de Gebuertsdag vun d'Jubilar vum de Méint Juni, Juli an August ze éieren, weidergefouert gi.

Fir den Home- Direkter Dany Oestreicher a säin Team vum « Club R » war et eng besonnesch Freed am festlech gerechte Sall allen 33 Gebuertsdayskanner unhand vun enger Rous an engem klengen Kaddo dat Allerbescht an och weiderhin eng stabil Gesondheet zu wënschen.

Richteg Gebuertsdaysstimmung war de ganzen Nomëtteg ugesot. Dofir huet den Entertainer Rol Gieres mat senger Ënnerhaalungsmusek gesuergt. Heibai sinn flott Momenter zesumme mat de Membere vun de Famille bei engem Glas Cremant a Kaffi, sou wéi mat engem Gebuertsdayskuch, entstaane.

(Text an Fotoen: Charles Reiser)

Grande fête d'anniversaire au HPPA Redange/ Atert

Après une pause de 3 mois, la tradition d'honorer l'anniversaire des jubilaires des mois de juillet, juin et août a été rétablie.

Ce fut un plaisir pour le directeur du Home, Dany Oestreicher, et son équipe du "Club R" de souhaiter, dans une salle décorée pour l'occasion, le meilleur aux 33 personnes fêtant leur anniversaire, en leur offrant une rose et un petit cadeau, leur souhaitant également une bonne santé à l'avenir.

Une véritable ambiance d'anniversaire a régné tout au long de l'après-midi.

L'animateur Rol Gieres a assuré le spectacle avec sa musique entraînante. Les membres de la famille ont ainsi pu partager de bons moments autour d'un verre de crémant et d'un café, ainsi que d'un gâteau d'anniversaire.

(Traduction: K.M.)



Juni / Juin :

Léonie Meyer -Pint (87 Joer), Margot Guth-Hemes (96), Michel Meis (81) Delphine Fisch- Hennicot (94), Maria Wald- Wagener (81), Jean Joseph Schmitz (86), Catherine Gereke- Schmit (91) a Renée Wagener- Haas (89).

Juli / Juillet :

Céline Peller- Knaus (88), Louise Bildgen-Kohl (95), Julie Mélanie Boden- Claude (96), Marie Madeleine Meiers (80), Henri Heidesch (82), Jos Lang (81), Lucien- Jean Pierre Colbett (88), Philomène Mores-Heiderscheid (88), Annette Schroeder-Seyler (83), Irène Didier (91), Georgette Wantz- Leytem (83), Pierre Braun (78), Andrée Schaus-Reisen (86) an Marcel Risch (87).

August / Août :

Jeanny Haas- Bockler (77), Léonore Jacoby- Thill (80), Jeanne Bintener- Leytem (84), Julie Wohl (92), Justine Derneden- Waltzing (94), Liliane Hebel- Fincoeur (87), Margot Hoffmann- Clesen (84), Georgette Elsen- Degros (89), Louis Diederich (95), Alphonsine Schreiber- Trierweiler (83) an Sr. Aurelia Mores (88).



Spueren an der Natur mam SICONA zu Saeul

D'Kanner vum C3 zu Sëll hunn op enger spannender Spueresich sou munch onerwaart Hiweiser op d'Bëschbewunner fonnt. Bei engem flotten Déirendomino si mir nach méi iwwert de Markollef, Bëschmaus a Co gewuer ginn. Wosst Dir dass d'Kaweechelcher, dee fir eis gëftege Fliegenpilz gäer am Hierscht frupsen? Zum Ofschloss huet all Kand sech seng eege Medaile mat senger Lieblingsspuer gebastelt.

(Text a Fotoen: Dominique Engeldinger)

Traces dans la nature avec SICONA à Saeul

Les enfants du C3 de Saeul ont trouvé des indices inattendus sur les créatures de la forêt lors d'une recherche d'indices captivante. Lors d'un formidable domino animalier, nous avons appris encore plus de détails sur le geai, le mulot sylvestre et suite. Le savez-vous, les écureuils aiment manger l'amanite tue-mouches, qui est toxique pour nous, en automne ? À la fin, chaque enfant a fabriqué sa propre médaille avec sa trace préférée.

(Traduction : K.M.)



Lucilinburhuc - Portae temporis

Portae temporis zu Veianen ass aktuell dat eenzegt museaalt Event zu Lëtzebuerg.

Museal heescht, dass d'Duersteller net einfach iergendeng Fantasie vum Mëttelalter nostellen, mee datt mer eis um aktuelle Fuerschungsstand vun den historeschen an archeologesche Wëssenschaften orientéieren.

Et geet drëms, eng méiglechst akkurat Interpretatioun vun der Epoch ze rekonstruéieren.

Hei versicht d' Portae temporis méiglechst vill Epochen ze weisen, déi fir Lëtzebuerg wichteg waren.

Mat engem variéierten Dagesprogramm hu mir probéiert dëst eise Visiteure bëssi méi no ze bréngen. (Trachtenschau, Harnischschau, Handwierk, Beschoss vu Polferwaffe, Musek,...)

Samschdes gouf et e grouse Banket fir d'Duersteller. D'museal Zeen ass kleng

an et kennt een sech
ënner eneen. Mir
hu vill bekannte
Gesichter gesinn, an
haten eng gutt Zäit.

(Text & Fotoen:
Lucilinburhuc)



Lucilinburhuc - Portae temporis

Portae temporis à Vianden est actuellement la seule manifestation muséale au Luxembourg.

Muséal signifie que les acteurs ne se basent pas simplement sur une fantaisie médiévale, mais que nous nous basons sur les recherches actuelles en matière de sciences historiques et archéologiques.

Il s'agit de reconstruire une représentation aussi précise que possible de l'époque.

L'objectif du Portae temporis est de présenter le maximum d'époques importantes pour le Luxembourg.

Nous avons tenté de rendre cela un peu plus attrayant pour nos visiteurs en utilisant un programme de jour varié.

Le samedi, il y avait un énorme banquet réservé aux acteurs. La scène muséale est restreinte et on se connaît. Nous avons croisé de nombreux visages familiers et nous avons passé un agréable moment.

(traduction : K.M.)



Vu lenks noo riets / De droite à gauche :

Louis Manternach (9 Jh. n. Chr.),

Gil Schmit (Slav 9-10 Jh. n. Chr.),

Edin Taletovic

(osmaneschen Sipahi "Beamten" em 1453),

Rosenfeld Daniel (Burgunder em 1470),

Jacques Rosenfeld (Burgunder em 1470).

Biergerversammlunge | Oktober 2023

Zu Sëll hunn dëst Joer am Oktober fir d'éischt Kéier véier Biergerversammlunge stattfonnt (Kaalmes/lener, Schwebbech/Kapweiler, Sëll Ost a Sëll West). D'Leit hate vill Punkte mat an d'Versammlung bruecht, iwwert déi se zesumme mat de Gemengerotsmembere an awer och mat den anere Matbierger wollten diskutéieren.

Et war ee flotten Austausch vu Gedanken, Virschléi an och Demanden.

Op dëse Versammlunge goufen ënner anerem och d'Gemeng Sëll, hir Gebaier, Veräiner an aner wichteg Donnéeën virgestallt.

Wann dir op de Versammlungen net konnt dobäi sinn, lech awer fir dës Presentatiounen interesséiert, da kennt der déi och op eisem Internetsite ënnert « Média Centre – Publications » fannen.

(K.M.)

Réunions des citoyens | Octobre 2023

Cette année, pour la première fois, quatre réunions de citoyens ont eu lieu à Saeul au mois d'octobre.

Les gens avaient amené de nombreux points à l'assemblée, dont ils voulaient discuter avec les membres du Conseil communal et les autres concitoyens. Ce fut un grand échange d'idées, de propositions et de demandes.

Ces réunions ont également permis de présenter la commune de Saeul, ses bâtiments, ses associations et d'autres informations importantes.

Au cas où vous n'auriez pas pu assister à ces réunions, mais que ces présentations vous intéressent, vous pouvez les trouver sur notre site internet sous « Média Centre - Publications ».

(K.M.)

**Kommemoratiounsdag | 29. Oktober 2023**

E Sonnden, den 29. Oktober hunn sech d'Bierger vu Sëll an der Basilika zesumme fonnt, fir un enger feierlecher Mass deelzehuelen.

Uschléissend gouf et ee Cortège bis op de Sëller Kierfecht, begleet vun der Sëller Musek.

Hei gouf un déi Leit geduecht, déi am Krich vun 1940-1945 gefall sinn an et gouf hinnen zur Éier eng Gerbe beim « Monument aux Morts » néiergeluecht.

(Text: K.M., analog Fotoen G.T.)

Journée commémorative | 29 octobre 2023

Le dimanche 29 octobre, les habitants de Saeul se sont réunis dans la basilique pour participer à une messe solennelle.

Un cortège a ensuite eu lieu en direction du cimetière, accompagné par la musique de Saeul.

Un hommage a été rendu aux personnes décédées pendant la guerre de 1940-1945 et une gerbe a été déposée en leur honneur près du monument aux morts.

(Texte: K.M., photos analogues G.T.)





Ried vum Buergermeeschter, Gérard Zoller, op der « Journée de Commémoration nationale » den 29.10.2023

Leif Leit, Dir Dammen an Dir Hären,

mir sinn haut hei zesumme kouw fir den Affer aus dem zweete Weltkrich ze gedenken. Dëst Joer sinn awer nach eng Partie aner Anniversairen déi ech och kuerz well ernimmen: et ass 80 Joer hier dass d'Enrôlés de Force a Membere vun der Resistenz, duerch Informatiounen un de Geheimdéngscht, gehollef hu fir d'Rakéitenfabrik zu Peenemünde ze bombardéieren an et sinn och 80 Joer hier dass déi éischt Prisonéier ob Tambov veruecht gi sinn. Dann feiere mer och den 100. Anniversaire vun der Aweivung vun der Gelle Fra an de 70. Anniversaire vum Waffestëllstand am Koreakrich. E lauter Datumer déi mam Widderstand a mam Engagement vum Lëtzebuerger Vollek verbonne sinn. Ech fäerten awer dass dësen Dag an der breeder Effentlechkeet net méi genuch Wouer geholl gëtt a wann ech hei em mech kucken da sinn haut eis Veräiner an eis Politiker hei, awer ee groussen Deel vun der Bevëlkerung net. Ech hat am Virfeld beim Léierpersonal nogefrot fir dëse Gedenktag eventuell mat de Schoulkanner zesummen opzeschaffen an si dann haut zesumme mat hiren Elteren anzebannen. Et ass awer mat der Zäit net méi erausgaangen. Mir kucke fir vläicht d'nächst Joer dann eppes mat hinnen ze maachen. Sou kéinte mer eis Kanner och anengems zu kritesche Bierger erzéien, sou wei dat jo och an eiser Heemecht besongen gëtt, wou mer soen „ Du hues eis all als Kanner schonn de freie Geescht jo ginn“.

D'Regierung recommandéiert de Gemenge fir dësen Dag sou no wie méiglech beim 10 Oktober ze halen. Den 10. Oktober 1941 huet den däitsche Besatzer nämlech déi bekannten « Personenbestandsaufnahme » gemaach wou d'Lëtzebuerger eng Partie Froe gestallt kruten an notamment déi dréi Froen zu hiren « Staatsangehörigkeit », « Muttersprache » a « Volkszugehörigkeit », a wou de Gauleiter gehofft hat si géinge mat « Deutsch » äntweren. Déi meeschte Lëtzebuerger hunn awer mat « lëtzebuergesch » geäntwert. Doropshin ass déi ganz Aktioun ofgeblosen an ad Acta geluecht gi. Trotzdeem ass den 30.8.1942 d'allgemeng Wehrpflicht agefouert ginn. Zu Sëll sinn tëschent 18 an 21 jonk Leit, genau léist dat sech net méi feststellen, agezu ginn. Ech wollt haut speziell op e puer Eenzelschicksaler agoen, Jongen déi net méi aus dem Krich erëm kouw sinn an déi duerch dem Wollefs Guy senge Recherchen an dem Sëller Buch zu Éiere kommen. Folgend 9 Jonge sinn net méi heem kouw a lauschtert virun allem wei al déi Jongen deemools waren:

Nicolas Asselborn – 1924 zu Rëmeleng gebuer – huet zu Kaalmes bei engem Bauer geschafft
13.9.1943 am Kaukasus gefall | 19 Joer

Jean Boden – 1924 zu Sëll an der Hëlzent gebuer – huet zu Remmerig bei engem Bauer geschafft
Am Mäerz 1944 op der russesch-ukrainescher Grenz vermësst, 1960 fir dout erkläert | 19 Joer

René Gansen – 1920 um Findel gebuer – seng Elteren haten de Rischhaff zu Iener
1943 am Donezbecken gefall | 23 Joer

Edouard Ney – 1922 zu Schweebach gebuer am Haus wat haut als Haus Hilgert bekannt ass
1943 um Dnepr a Wäissrussland gefall | 21 Joer

Pierre Oth – 1920 zu Sëll Gebuer – agezu setzt sech duerno an de belsche maquis of
Gëtt verroden, verhaft an den 22.12.1944 am Militärprisong Torgau mat zéng anere Lëtzebuerger erschoss | 24 Joer

Jean Reinert – 1921 zu Schëffleng gebuer – schafft bei engem Bauer zu Sëll
1943 bei Jassnaga a Russland gefall | 22 Joer

Raymond Simon – 1922 zu Iener gebuer – wunnt duerno mat sengen Elteren op 11, route d'Arlon zu Sëll, gëllt als begaabte Student.
Gëllt bis haut als vermësst a soll Ufangs 1945 gefall sinn | 23 Joer

François Schroeder – 1925 zu Sëll gebuer – 28, rue principale A Growen, huet eng Leier als Bäcker ugefaangen.
Gëllt och bis haut als vermësst | 20 Joer

Narcisse- Emile Schroeder – 1925 zu Sëll am Haus a Schuller 1, rue du Village gebuer
1945 bei Köben a Pole gefall | 20 Joer

Wann ee bedenkt wéi vill Leed duerch dëse Krich entstanen ass, wéi vill jonk Mënschen déi mudderséileneleng, dausende Kilometer vun hirer Heemecht an hirer Famill ewech, elendich hu musse stierwen, d'Leed an d'Ongewëssheet déi dat och an de Familljen hannerlooss huet, sou ass dat och haut nach schwéier ze erdroen, a wann een d'Billen gesäit déi all Owend iwwert eis Tele lafen, da weess een dass dësen Dag nach ëmmer wichteg ass an dass mer mussen opstoen, Zivilcourage beweisen an eis Stemm géint all déi erhiewen déi och haut erëm probéiere mënscheveruechtend Stëmmungen ze verbreedten.

Ech bieden lech nach ee Moment a Stell dëse Jongen ze gedenken.

Ech soen iech Merci.

Et fällt schwéier no sou bedréckenden Erënnerungen zur Dagesuerdnung iwwer ze goen. Trotzdeem géing ech lech lo invitéieren op ee Patt an d'Sëller Stuff.

Mir bleibt lo nach iech al Merci ze soen dass der de Moien derbäi waart. E spezielle Merci geet un d'Sëller Musek, d'Sëller Chorale, d'Sëller Pompjeeën, den Här Paschtouer a meng Kolleegen aus dem Gemengerot.

Albert Fisch fillt sech mat 85 Joer nach wuel

Kaalmes: Op engt aarbechtsräicht Liewe kann den Albert Fisch vu Calmes zeréck kucken, den sech no 85 Liewensjoren Doheem och nach wuel fillt.

Den Albert Fisch ass als eelste vu véier Gesëschter den 29. Juni 1938 zu Lëtzebuerg op d'Welt komm. Seng Eltere waren den Nicolas Fisch vu Kaalmes an d'Marie Theisen vu Kapweiler.

No der Hochzäit den 18. Mee 1963 mam Julie Schroeder vu Rëmerech hunn si den elterleche Bauerebetrib zu Kaalmes och weider gefouert. Aus hirem Bestietnis sinn dräi Meedercher an zwee Jongen ervirgaangen. Haut ziele siwen Enkel- an dräi Urenkelkanner zur Famill Fisch- Schroeder. Leider ass dem Albert seng Fra, Julie den 6. Juni 2022 verstuerwen.

Fir de 85. Gebuertsdag vum Albert Fisch besonnesch ervir ze hiewen, war de Buergermeeschter Gérard Zoller mat sengen zwéi Schëffe Léo Lutgen an Tom Staus a Presenz vun de Conseilléiere Jo Clausse a Jang Konsbrück mat enger gutt gefëllter Corbeille bei de Jubilar virstelleg fir dem Albert déi allerbescht Gléckwësch a Numm vun der ganzer Gemeng Sëll ze iwwerbréngen.

A senger Laudatio ass de Buergermeeschter Gérard Zoller op dat aarbechtsräicht Liewe vum Albert Fisch agaangen, den nieft sengem Bauerebetrib, leidenschaftlech Brenner a laangjäregem President vum Kiercherot och op politeschem Plang an der Gemeng ganz aktiv war.

Vun 1982 bis 1988 war hie Schëffen an duerno vun 1988 bis 2000 Buergermeeschter.

Als Conseiller vun 2000 bis 2006 huet hien seng politesch Karrière mat vill Engagement an der Realisatioun vu ville Projeten als Éierebuergermeeschter zum Wuel vun alle Bierger an der Gemeng Sëll op den Énn bruecht. Zesumme mat der Famill ass d'Glas erhuewe ginn an op weider gesond an zefridde Jore geprost gi.

(Text a Foto: Charles Reiser)



DE BÉISE FANGER !?!?!?!?!?!?!?! LE DOÏGT MALVEÏLLANT !?!?!?!?!?

Vandalismus zu Schweebech

Zu Schweebech um Park & Ride gouf et an der leschter Zäit ëmmer nees Fäll vu Vandalismus.

Ënner anerem goufen eng Partie Objeten a Brand gesat, dorënner déi ëffentlech Toilette (Plastikssäck, mat deenen déi jonke Beem genat ginn, goufen iwwert der Toilette verbrannt), d'Poubellen, d'Äschebecher an de Gurt vum Wéckeldësch.

Dës Weidere gouf sech och amüséiert all méiglech Kierperflëssegkeeten innerhalb vun der Toilette un d'Mauern an un de Buedem ze schmieren.

An der Plantatioun selwer huet sech och een Dichtegen zur Aufgab gemaach, d'Plastikssäck vun de jonke Beem direkt bei dëse selwer ze verbrennen.

Zu gudder Lescht gouf och de Suedel vum Course Vëlo, deen den Här Thilmany Pascal der Gemeng als Dekoratioun beim Park & Ride zur Verfügung gestallt huet, verbrannt an duerno an de Äschebecher gestach.

Fir géint esou Beschiedegunge virzegoen, huet d'Gemeng d'Toiletten elo zuelflichteg gemaach. Dëst bedeit, datt d'Leit elo 0,50 € musse bezuelen, fir kënnen op d'Toilette ze goen.

(K.M.)

Vandalisme à Schwebach

Récemment, des actes de vandalisme ont été commis au Park & Ride de Schwebach.

Un certain nombre d'objets ont été brûlés, dont les toilettes publiques (des sacs en plastiques utilisés pour arroser les jeunes arbres, étaient brûlés par-dessus les toilettes), les poubelles, le cendrier et la ceinture de la table à langer.

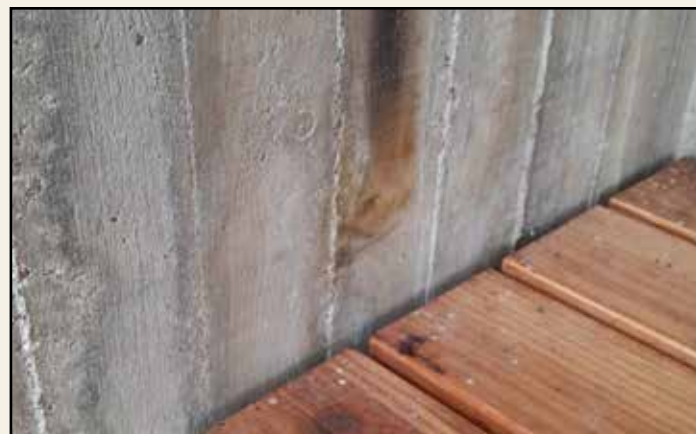
En outre, quelques-uns se sont amusés à déverser toutes sortes de fluides corporels sur les murs et les sols à l'intérieur des toilettes.

Dans la plantation, un individu s'est chargé de brûler les sacs plastiques attachés aux jeunes arbres.

Dernièrement, la selle du vélo de course, mise à disposition par Monsieur Thilmany Pascal pour décorer le Park & Ride, a également été brûlée avant d'être placée dans le cendrier.

Pour lutter contre de telles dégradations, la commune a rendu les toilettes payantes. Ceci signifie que les utilisateurs doivent désormais payer 0,50 € pour accéder aux toilettes.

(K.M.)



Le bilan Chiffré

L'ASBL « Sauvons Bambi » s'est fixé sur l'objectif de sauver les faons d'une mort certaine à l'aide des drones. Ces drones ont été survolés par des volontaires par-dessus des champs des agricultures afin de trouver et de sauver les faons.

Cette initiative a été présentée pour la première fois dans les communes en mars 2023.

Le bilan de ce projet vous sera présenté par la suite.

Au total, **1.199,19** hectares de terre ont été survolés dans les communes pilotes au cours de **91** missions.

Ainsi, **77** faons ont pu être récupérés.

Dans la commune de Saeul, **159,83** hectares ont été survolés au cours de **11** missions.

Ainsi, **14** faons ont pu être sauvés à Saeul.

Au niveau national, **258** faons ont été sauvés, ce qui signifie que **30 %** d'entre eux ont été trouvés dans les communes pilotes.

En conclusion, ce projet a eu beaucoup de succès et a été bien accueilli par les agriculteurs.

(K.M.)

De Bilan an Zuelen

D'ASBL « Sauvons Bambi » huet sech zum Zil gesat kleng Bambi mat Hëllef vun enger Dron virum sécheren Dout ze retten. D'Drone goufe vu Fräiwëlleger iwwert d'Felder vum Bauer geflu fir d'Bambien ze fannen an ze biergen.

Des Initiativ gouf fir d'éischt am Mäerz 2023 an de Gemenge virgestallt.

De Bilan vun dësem Projet kritt dir elo präsentéiert.

Insgesamt goufen an de Pilot-Gemengen **1.199,19** Hektar Land während **91** Missiounen iwwerflunn.

Sou konnte **77** Bambi gebuerge ginn.

An der Gemeng Sëll goufen **159,83** Hektar Land iwwerflunn an dat an **11** Missiounen.

Doduerch konnten zu Sëll **14** Bambi gerett ginn.

Um nationalen Niveau goufen **258** Bambi gerett, wat bedeit, datt **30 %** dovunner innerhalb vun de Pilot-Gemenge fonnt goufen.

Ofschléissend ka gesot ginn, datt dëse Projet insgesamt vill Succès hat a gutt bei de Baueren ukomm ass.

(K.M.)



D'Wäschbure vun der Gemeng Sëll

Fréier haten mer net d'Bequemlechkeet vun der Wäschmaschinn am Wäschraum oder am Keller. D'Fraen hunn ëmmer, zu puer versammelt, op de Wäschburen d'Wäsch vun der ganzer Famill gewäsch. Si hunn an der Zäit (20 Jhdt.) just ee mol pro Woch um Wäschbur gewäsch.

Doheem hunn se d'Kleeder an engem Wäschpolver mat Kali (dëst gëtt aus Holz-Äschen hiergestallt) ageweicht a gewalkt (geknet). Dunn goufen se um Wäschbuer op engem Wäschbriet gerubbelt oder och mat enger Wuerzelsbiischt bearbecht.

Bei dëser Geleeënheet goufen sech d'Neiegkeeten aus der Gemeng verzielt an den meiste Klaatsch an Traatsch un d'Leit bruecht.

Dës Debatte vun de Wäschfrae kéinten dozou bäigedroen hunn, datt dem Becker Karl seng d'Zeitung, déi 1868 fir d'éischt rauskonn ass an eng vun den éischte satireschen Zeitungen zu Lëtzebuerg war, « D'Wäschfra » genannt gouf. Et gouf awer och nach aner satiresch Zeitungen wéi zum Beispill « De Lëtzeburger Kladderadatsch », deen inspiréiert vum Berliner « Kladderadatsch » war.

An dësen goufe politesch a gesellschaftlech Mëssstänn un de Pranger gestallt. Besonnesch d'Jesuiten an déi jüddesch Gemeinschaft goufe staark kritiséiert. Géint Baueren gouf och alt mol geschwat, dësen waren d'Wäschfraen allerdéngs Beamtefrëndlech géigeniwwer agestallt.

D'Wäschburen waren den Ursprung vun den neitsten Erzielungen a Lästereien a vun hei aus hunn dës sech am ganzen Duerf verbreet.

Och an eiser schéiner Gemeng fënnt een nach e puer Wäschburen:

Zu Sëll gëtt et der direkt zwee, een dovunner befënnt sech um lieu-dit « Kaschelt » an der Strooss « um Buer » an deen aneren fënnt een um lieu-dit « Hëlzent » direkt bei der aler Eech.

Och zu Kaalmes gëtt et nach ee Wäschbuer an dëst an der Strooss « um Wäschbur ».

(Text a Fotoen : K.M.)

Les lavoirs de la commune de Saeul

Autrefois, le confort d'une machine à laver dans la cave ou dans la buanderie n'existait pas. Les femmes, réunies à nombreuses, lavaient toujours le linge de toute la famille aux lavoirs. À cette époque (20e siècle), ils ne lavaient qu'une fois par semaine aux lavoirs.

À la maison, ils faisaient tremper les vêtements dans une poudre à laver contenant de la potasse (obtenue à partir de cendres de bois) et les froulaient (pétrissaient). Ils étaient ensuite frottés aux lavoirs sur une planche à laver ou bien traités avec une brosse à racines.

À cette occasion, les nouvelles de la commune et les derniers ragots étaient partagés.

Ces débats de lavandières ont probablement contribué à déterminer le nom du magazine de Becker Karl, publié pour la première fois en 1868 comme l'un des premiers journaux satiriques du Luxembourg, « D'Wäschfra ».

Cependant, d'autres journaux satiriques existaient aussi, comme « De Lëtzeburger Kladderadatsch », inspiré par le « Kladderadatsch » de Berlin.

Ces derniers dénonçaient les abus politiques et sociaux. Les jésuites et la communauté juive étaient fortement critiqués. Les paysans étaient également visés de temps en temps, mais les lavandières se montraient plus aimables à leur égard.

Les lavoirs étaient à l'origine des récits et des médisances les plus récents et c'est à partir de ces derniers que les histoires se sont répandues dans tout le village.

Notre belle commune compte encore quelques lavoirs :

À Saeul, il en existe deux, dont l'un se trouve au lieu-dit « Kaschelt » dans la rue « um Buer » et l'autre au lieu-dit « Hëlzent » juste à côté du vieux chêne.

À Calmus se trouve également un lavoir dans la rue « um Wäschbur ».

(Texte et photos : K.M.)



Wäschbur um lieu-dit « Hëlzent » bei der aler Eech zu Sëll
Lavoir au lieu-dit « Hëlzent » près du vieux chêne



Wäschbur zu Kaalmes / Lavoir à Calmus



Wäschbur um lieu-dit « Kaschelt » an der Strooss « um Buer »

Lavoir au lieu-dit « Kaschelt » dans la rue « um Buer »



Informationsquellen:

- Buch « Aus den Annalen der Gemeinde Saeul » vum WOLFF Guy

Source d'information:

- Livre « Aus den Annalen der Gemeinde Saeul » de WOLFF Guy

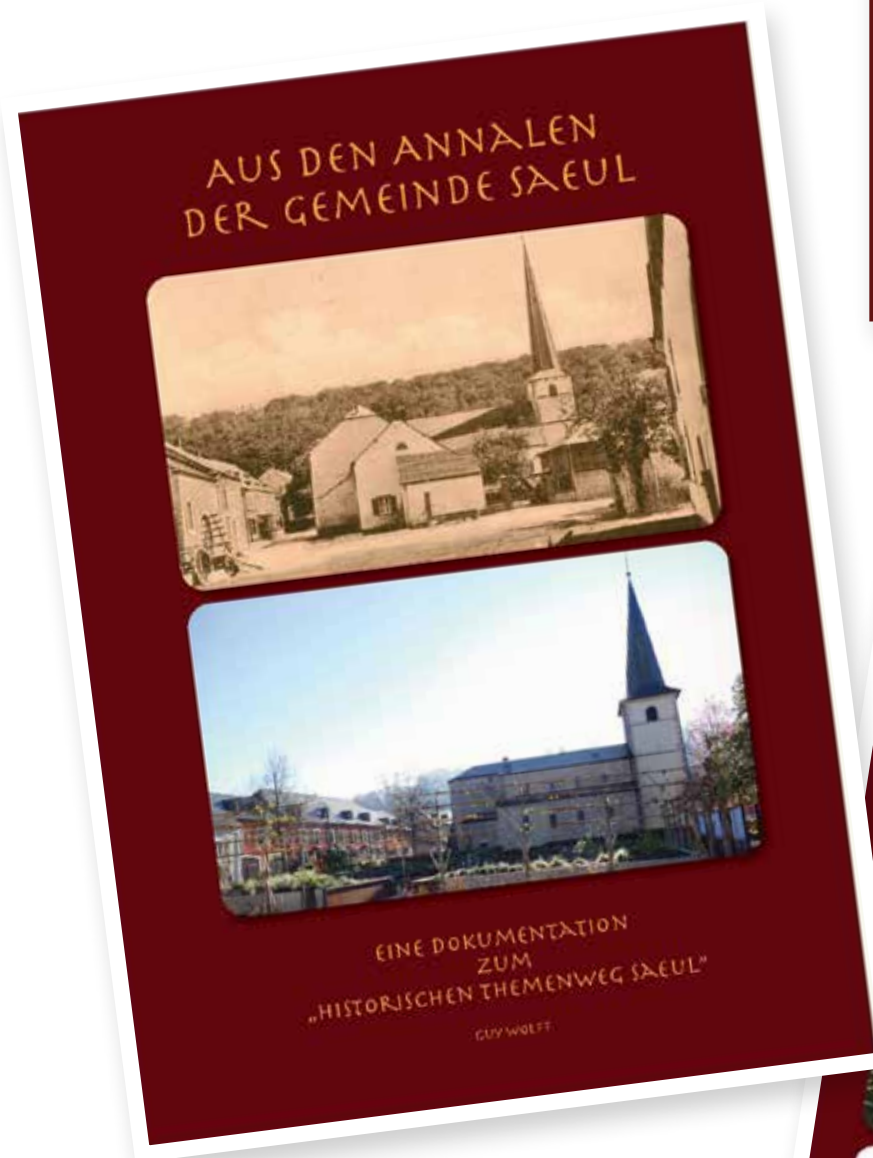


D'Wäschfrae
Les lavandières

Op knapp 500 Säite fannt dir net nemmen eng ganz Rei un weideren Informatiounen iwwert d' Wäschburen aus der Sëller Gemeng, mee dir kënnt lech och ee Bild vun eiser schéiner Gemeng maachen.

Wien gäre méi iwwert d'Gemeng Sëll well gewuer ginn, dee kann dëst Buch gären op der Sëller Gemeng (bor bezuelen) oder an enger vu folgenden Ernster Librairien fir 80 € kafen :

- Bartreng (City Concorde an Belle Etoile)
- Ettelbréck (Groussgaass)
- Uewerstad (Lëtzebuerg)
- Miersch (Topaze)



« Aus den Annalen der Gemeinde Saeul »
vum Guy Wolff

Assermentation d'un nouveau fonctionnaire communal

.....

Le 29 mars 2023, Kim Mohnen, responsable des services population, état civil et relations publiques a été assermentée en tant que fonctionnaire communal en service provisoire.

(K.M.)



MOHNEN KimService Population, État civil et Relations publiques
Rédactrice communale

Tél. : 23 63 22 - 22

Courriel : population@saeul.lu

Âge : 25 ans

Expérience professionnelle antérieure :

Employée administrative auprès du Musée National d'Histoire et d'Arts (Nationalmuseum um Fëschmaart)

Loisirs : Passer du temps en famille | Peinture | Promenades | Parties de cartes

Entrée en service auprès de l'Administration communale de Saeul :

01 mars 2023

Tâches principales :

Accueil des citoyens et démarches y relatives | État civil | Relations publiques | Gestion des manifestations | Gestion des cimetières

SCHOMMER TimService Technique
Salarié à tâche intellectuelle

Tél. : 23 63 22 - 31

Courriel : technique@saeul.lu

Âge : 32 ans

Expérience professionnelle antérieure :Responsable technique salle de concert « ARCA », Adm. communale de Bertrange
Project Manager auprès de Lemon Event
Product Manager auprès de Skoda Auto (Import Luxembourg)

Loisirs : Mountainbike | Production de musique

Entrée en service auprès de l'Administration communale de Saeul :

01 septembre 2023

Tâches principales :

Organisation et Supervision des travaux et chantiers | Gestion Bâtiments, Infrastructures & Voirie | Gestion du parc informatique | Signalisation, Circulation, Suivi RGTR & Transport publics

WE NEED YOU !**VOUS ÊTES SENIOR ? FR SIND SIE SENIOR? DE****ENVIE DE SOUTENIR LA JEUNESSE ?****REJOIGNEZ NOTRE SERVICE
D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE
INTERGÉNÉRATIONNEL : SUPER SENIOR !****HABEN SIE LUST, DIE JUGEND ZU UNTERSTÜTZEN?****DANN SCHLIESSEN SIE SICH UNSEREM
INTERGENERATIONELLEN
NACHHILFESERVICE AN : SUPER SENIOR!****PRATIQUER L'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE DES
ENFANTS, POUR LES SENIORS, QUE DES
AVANTAGES :**

- ✓ Rester connectés à la jeunesse
- ✓ Être engagés dans une action sociale et valorisante
- ✓ Ressentir une joie et satisfaction quand l'enfant fait des progrès
- ✓ Créer des liens sociaux
- ✓ Entretenir ses connaissances
- ✓ Se sentir utiles pour la société

**NOTRE SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT
SCOLAIRE SUPER SENIOR, C'EST :**

- ✓ Un soutien scolaire des enfants des écoles fondamentales
- ✓ Une flexibilité des rendez-vous entre le Super Senior et l'enfant
- ✓ Des rencontres organisées au domicile des parents
- ✓ Un remboursement des frais de déplacement
- ✓ Un encadrement professionnel de vos activités par notre association

**NOUS CHERCHONS DES SENIORS À PARTIR
DE 50 ANS QUI :**

- ✓ Aiment le contact avec les enfants
- ✓ Souhaitent transmettre leur savoir en français et/ou en allemand, et/ou en mathématiques
- ✓ Recherchent une activité de bénévolat
- ✓ Souhaitent participer à un projet innovateur qui encourage la réussite scolaire

**TEIL DES SUPER SENIOR-TEAMS ZU SEIN, HAT VIELE
VORTEILE:**

- ✓ Sie bleiben mit der Jugend in Kontakt
- ✓ Sie engagieren sich in einer sozialen und wertgeschätzten Tätigkeit
- ✓ Sie empfinden Freude und Zufriedenheit wenn die Schüler Fortschritte machen
- ✓ Sie knüpfen soziale Kontakte
- ✓ Sie pflegen ihre Kenntnisse und geben Wissen weiter
- ✓ Sie werden gebraucht in der Gesellschaft

**UNSER BEGLEITSERVICE SUPER SENIOR
STEHT FÜR :**

- ✓ Schulische Unterstützung für Kinder in Grundschulen
- ✓ Flexible Organisation von Nachhilfestunden
- ✓ Treffen bei ihnen zu Hause
- ✓ Erstattung der Fahrtkosten
- ✓ Professionelle Betreuung der Aktivitäten durch unseren Verein

**WIR SUCHEN SENIORINNEN UND
SENIOREN AB 50 JAHREN, DIE :**

- ✓ Freude daran haben ihr Wissen weiterzugeben
- ✓ Ihre Kenntnisse in Französisch und/oder in Deutsch und/oder Mathematik weitergeben möchten
- ✓ nach einer ehrenamtlichen Tätigkeit suchen
- ✓ an einem innovativen Projekt, das den Schulerfolg fördert, teilnehmen möchte



Sous le haut patronage de :

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et de la Grande Région**INTERESTED?****FR**

Un entretien, des tests d'aptitudes et une formation gratuite à l'accompagnement scolaire seront réalisés dans le cadre de votre recrutement.

DE

Was erwartet Sie? Ein Vorstellungsgespräch, verschiedene Eignungstests und eine kostenlose Weiterbildung zur Schulbegleitung.

9 RUE ANRÉ DUCHSCHER
L-6434 ECHTERNACH

WWW.MECASBLU

INFO@MECASBLU

36 72 00 35



D'Sëller Musek
invitéiert Iech häerzlech
op hire

Winterconcert

Sonndes, den 3. Dezember 2023
um 16h00
zu Sëll am Festsall



1. Deel
Garnecher Musek
ënnert der Direktioun vum Uilson Castro
Presentatioun vum Charles Turpel

2. Deel
Sëller Musek
ënnert der Direktioun vum Laurent Peters
Presentatioun vum Julie Heusbourg

  **Garnecher**
MUSEK

d'Entrée ass fräi
fir lessen an Drénken ass gesuergt



DIFFÉRENTS STANDS DE RESTAURATION

Soupes avec variante végane, soupe de poids cassés
avec saucisse fumée, crêpes

BOISSONS CHAUDES & FROIDES

Vin chaud, chocolat chaud, bière, eau, ...

**VENTE DES PRODUITS LOCAUX,
RÉGIONAUX AINSI QUE DES CRÉATIONS
ARTISANALES DES ÉCOLIERS DE SAEUL**

CONCERT DE NOËL DE L'ENSEMBLE DES JEUNES DE LA « SËLLER MUSEK »

Samedi, le 16 décembre à 16h00
dans la Basilique de Saeul

CHANSONS DES ENFANTS DE SAEUL DIRIGÉES PAR L'ÉCOLE FONDAMENTALE ET LA MAISON RELAIS DE SAEUL

Samedi, le 16 décembre à 18h30

● Arrêt de Bus « Gemeng, Saeul »

Lignes de Bus:
901, 902, 903, 911



VERSCHIDDEN IESSSTÄNN

Zoppe mat veganer Variant, Allerlee vum Wëld,
lerzebuli mat Mettwurst, Paangecher

WAARMT & KAALT GEDRËNK

Glühwain, Schocki, Béier, Waasser, ...

**VERKAF VU LOKALEN, REGIONALE
SOUWÉI OCH SELWER GEMAACHE
KREATIOUNE VUN DE SËLLER
SCHOULKANNER**

CONCERT VUM JUGEND- A CHRËSCHT- ENSEMBEL VUN DER SËLLER MUSEK

Samschdes, den 16. Dezember um 16h00
an der Sëller Basilika

LIDDER VUN DE SËLLER KANNER ËNNERT DER LEEDUNG VUN DER SCHOUL AN DER MAISON RELAIS

Samschdes, den 16. Dezember um 18h30

● Haltestell « Gemeng, Saeul »

Buslinnen:
901, 902, 903, 911





Action ReUse - Vacances



Een zweet Liewen fir Är
Valisen, Poschen a
Rucksäck

Une deuxième vie pour
vos valises, sacoches et
sacs à dos



Action ReUse - Xmas



Une deuxième vie pour
vos décorations de Noël

Een zweet Liewe fir Är
Chrëschtags-
dekoratiounen



VALORLUX BE THE CHANGE



Novembre 2023

Simplification du tri

Valorlux et le SIDE C vont entamer une phase de transition afin de rendre la collecte, le tri et le recyclage plus efficaces, mais également plus simples pour vous.

6 fractions de tri au lieu de 11



auf Deutsch hier
in English here

Les emballages PMC - sauf les films plastiques - seront collectés ensemble.



Bouteilles



Flacons



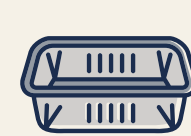
Pots



Cartons
à boisson



Emballages
métalliques



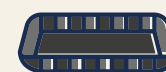
Barquettes
Blisters



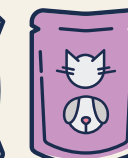
Pots de fleurs

Pas de plastique NOIR

Les emballages plastiques non recyclables seront collectés ensemble.



Plastique noir



Emballages
multicouches



NON VALORLUX
Sacs non-Valorlux

Ces fractions seront collectées séparément



VALORLUX
Éco-sacs Valorlux
(avec logo Valorlux)



Films
plastiques



Polystyrène
(styropor)



Bouchons
en liège

DÉI ONBELÉIFTSTEN AUS DER BIODIVERSITÉIT

ECH SINN D'RAT

Ech sinn net ganz beléift, mee:

Ech spillen eng **Schlüsselroll** an der Natur. Meng **Tunnelle** beléiften de Buedem a fërderen de Waasseroffloss. Andeem ech friessen a mech beweegen, verbreedden ech **Planzesom**. Dir kënnt mech wéi en **Nuetsgärtner** gesinn :)

Am Géigesaz zum populäre Glawen, droen ech **net méi Krankheeten** ewéi aner Mamendéieren a mir.

Ech ernäre mech vun ärem **Offall**. Sou halen ech är Kanalisatiounen fräi an droen zu der **Propretéit** an äre Stied bäi.

Mir, d'Raten, hu schon oft **fir d'Mënschen duergel**.

Eis Notzung als Testdéieren an der **medezinescher Fuerschung** huet zur Entdeckung vu Behandlungen fir Krankheete bäigedroen, wéi Kriibs an Diabetes.

Ech well iech net iwwerfale, ech siche just eng **Plaz fir ze liewen**.

Wann dir ären **Offall reduzéiert** an äert **Iessen net fräi leie loosst**, kommen ech iech net stéieren.

Ech si virwëlzig, hunn een **excellente Verhalt** a si ganz begaabt fir nei Saachen ze **léieren**.

Ech sinn och ganz **sozial**. Wa meng **Famill** a Gefor ass, zécken ech net fir se ze retten.

Wéi dir, këmmerech ech mech ëm déi, déi ech gär hunn.

Jo, ech sinn en upassungsfäegen **Iwwerliewens-kënschtler**. Eekelt dir iech viru mir, well ech en Aspekt vun der Natur duerstellen, deen dir net kontrolléiere kënnt? Aner Kulture bewonnere mech fir dës Qualitéit, amplaz mech ze fäerte.



Umweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu

LÉIERT MECH GÄR ZE HUNN,
BESCHÜTZT MECH!



GESCHEIT MAT RATEN ËMGOEN

Stopp mam Gëtt! Wa mir preventiv Mesuren huelen, muss kee stierwen.

REEGEL N°1 : FUDDERQUELLEN ELIMINÉIEREN

Rate veriere sech net ouni Grond a mäin Haus, si ginn ëmmer hirer Nues no.



Ech entsuerge mäin **Offall** grëndlech a maache meng **Poubellen** hermeesch zou.



Ech hale meng **Schief** an **Tiräng** propper (ouni Grimmelen).



Meng Liewensmëttelen halen ech a **loftdicht zouene** Këschen (virun allem am Keller).

Dat gëllt natierlech och fir Hausdéierfudder!



Am Gaart rafen ech d'**Käre fir d'Vigel** (ënnert der Fudderquell) an d'**Uebst** (wat um Buedem läit) op.



Ech decken de Kompost of a maache kee **Fleesch** a keng **veraarbecht Liewensmëttelen** dran.

Mäin Doheem propper halen, dat ass de Schlüssel!

REEGEL N°2 : DEN ACCÈS SPÄREN



Rate kënnen sech duerch ganz kleng Öffnungen pressen (bis zu manner wéi 2 cm Duerchmiesser).



Fir hire Besuch ze verhënneren, installéieren ech **Nagedéierschutzgitter** an den **Entréepunkten**: Offloss- a Lüftungsschächte, Kellerfënsteren ...



Ech spillen Detektiv a versigelen all **Rëss, Lächer a Jointen**, duerch déi eng Rat andréngen kéint.

Klengen Tipp:

Verschidden ätheresch Ueleger (Zitrounegrass, Eukalyptus, Pfeffermënz...) kënnen Raten afschrecken.



Kee Fudder a schwéier zougänglech?
Ok, ech si rëm fort ...

FIRWAT EEN ENG RAT NIMOOLS VERGËFTE SOLLT:



- Gëftköder si richteg grausam. D'Rate **verbludden ënnerlech** a stierwen un engem **qualvollen Doud**.
- Rategëft ass an der Regel och **fir Kanner an Hausdéieren héichgëfteg**.
- Dës déidlech Methode **léisen de Problem net** laangfristeg. De "befreiten" Territoire gëtt schnell nees besat an de Populationsverloscht gëtt duerch eng erhéijte Reproduktioun ausgeglaucht.



Eenzeg nohaltig Léisung: eise Wunnraum onattraktiv an onzugänglech fir unerwünscht Visiteure maachen.



LES MAL-AIMÉS DE LA BIODIVERSITÉ

JE SUIS LE RAT

Je ne suis pas très populaire, mais:

Je joue un **rôle clé** dans la nature. Mes **tunnels** aèrent le sol et favorisent l'écoulement de l'eau. En mangeant et en me déplaçant, je participe à la **diffusion des graines** des plantes. Vous pouvez me voir comme un **jardinier** nocturne.

Curieux, j'ai une **excellente mémoire** et je suis très doué pour **apprendre** de nouvelles choses.

Je suis aussi très **sociable**. Si un membre de ma **famille** est en danger, je n'hésiterai pas à le secourir.

Comme vous, je tiens à ceux que j'aime.

Oui, je sais **m'adapter** et suis un **survivant** hors pair. Est-ce que je vous dégoûte parce que je représente un aspect de la nature que vous ne contrôlez pas ? Certaines cultures, au lieu de me craindre, m'admirent pour cette qualité.

Contrairement à la croyance populaire, je ne transporte **pas plus de maladies** que les autres mammifères.

En me nourrissant de vos **déchets**, j'évite l'engorgement de vos canalisations et participe à la **propreté** de vos villes.

Nous, les rats, avons fait de grands **sacrifices pour les humains**.

En servant de cobayes dans la **recherche médicale**, nous avons contribué à la découverte de traitements pour des maladies telles que le cancer et le diabète.

Je ne cherche pas à vous envahir, mais un **endroit pour vivre**.

Si vous **diminuez vos déchets** et ne laissez **pas de nourriture à l'air libre**, je vous laisserai tranquilles.

FAIRE FACE AUX RATS AVEC SAGESSE

Stop au poison! Pour éviter de tuer, agissons de manière préventive.

RÈGLE N°1 : ÉVITER LES SOURCES DE NOURRITURE

Les rats ne s'égarent pas dans ma maison sans raison, ils suivent toujours leur odorat.



J'élimine soigneusement les **déchets** et ferme hermétiquement toutes les **poubelles**.



Je garde les **armoires** et les **tiroirs** propres (exempts de miettes).



Je conserve les aliments dans des **boîtes fermées hermétiquement** (surtout au sous-sol).



Je ramasse les **graines pour oiseaux** (sous les mangeoires) et les **fruits** tombés au sol dans le jardin.



Je recouvre le **compost** et j'évite d'y introduire de la **viande** et des **plats transformés**.

Cela s'applique également à la nourriture pour animaux de compagnie!

◆◆ Garder ma maison propre, c'est la clé!

RÈGLE N°2 : BLOQUER L'ACCÈS



Les rats peuvent se faufiler à travers de minuscules ouvertures (jusqu'à moins de 2 cm de diamètre).



Pour éviter leur visite, j'installe des **grilles anti-rongeurs** au niveau des **points d'entrée**: conduits d'évacuation et de ventilation, fenêtres du sous-sol ...



Je joue au détective et scelle toutes les **fissures / trous / joints** par lesquels un rat pourrait s'infiltrer.

Petite astuce:

Certaines huiles essentielles (citronnelle, eucalyptus, menthe poivrée ...) peuvent repousser les rats.

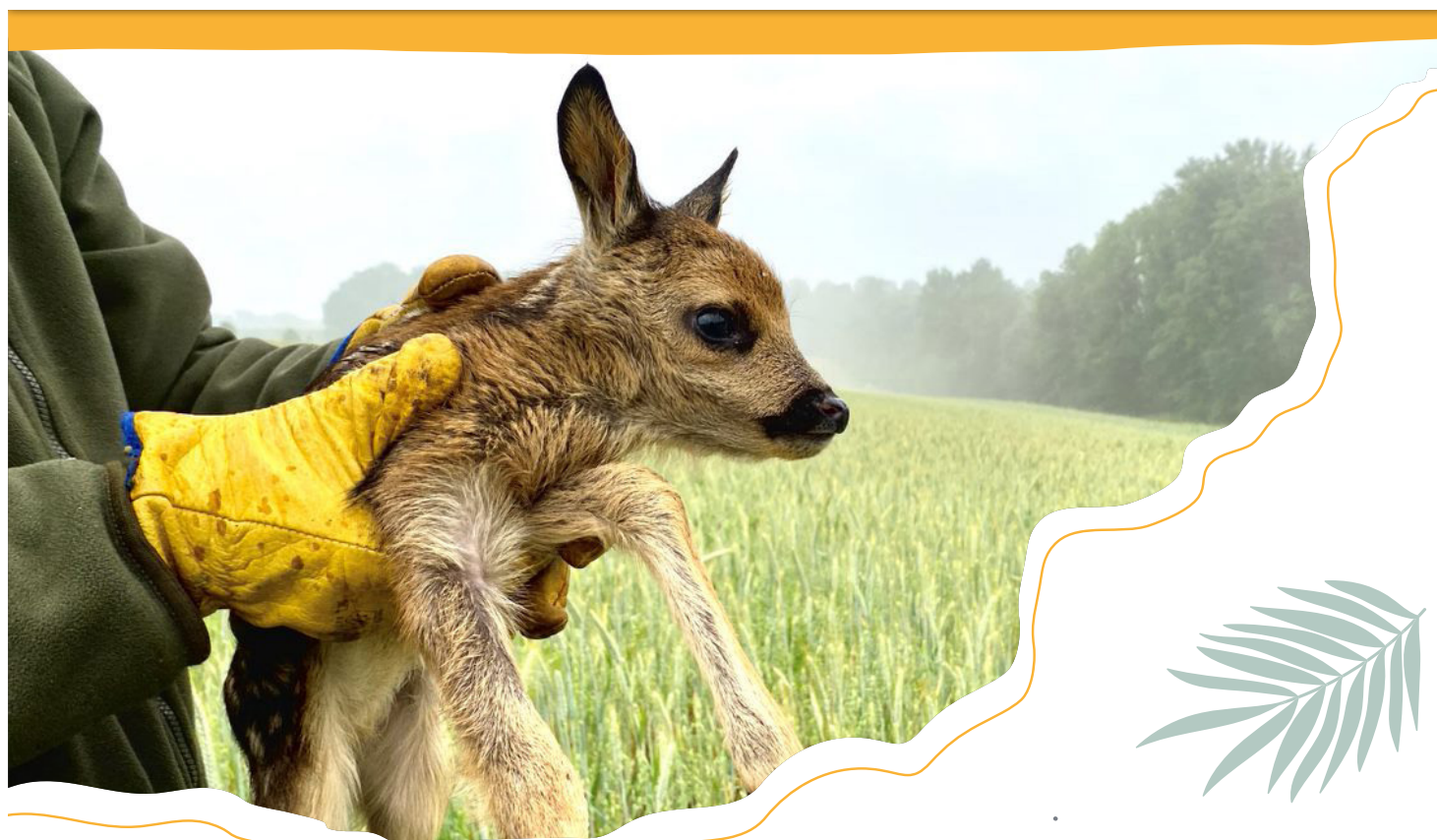


Rien à manger et difficile d'accès?
OK, je m'en vais ...

POURQUOI IL NE FAUT JAMAIS EMPOISONNER UN RAT :



- Les appâts empoisonnés sont cruels. Les rats font une **hémorragie interne** et meurent **dans la douleur**.
- Le poison pour rats est généralement aussi très **toxique pour les enfants et les animaux domestiques**.
- Ces méthodes mortelles **ne règlent pas le problème** sur le long terme. Les territoires 'libérés' sont rapidement occupés à nouveau et la perte de population est compensée par une reproduction accrue.



Aidez-nous à aider!

Pour aider les agriculteurs à protéger les faons lors du passage des faucheuses, les membres de l'ASBL «Sauvons Bambi Luxembourg» et les responsables des six communes partenaires Beckerich, Garnich, Habscht, Koerich, Saeul et Steinfort ont initié au printemps 2023 la phase pilote du projet de sauvetage «Sauvons Bambi».

Le projet pilote est cofinancé par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural dans le cadre d'une convention avec les communes partenaires.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



En 2023, **258** faons ont été sauvés ainsi à travers le Grand-Duché de Luxembourg, dont 77 sur le territoire des 6 communes à l'ouest du pays.

Cette initiative vise à éviter la mortalité et la mutilation des faons, donc à aider les agriculteurs à faucher avec plus de sérénité. En même temps, elle permet aussi de préserver la qualité du fourrage et de prévenir le risque de maladie du bétail.

En pratique, l'association « Sauvons Bambi Luxembourg », à l'origine de l'initiative, compte aujourd'hui plusieurs bénévoles (pilotes de drones et aidants) qui, par le biais de drones survolent avant le début de la fauche les parcelles agricoles, sur demande des agriculteurs. Les faons cachés dans les prairies sont localisés à l'aide de caméras thermiques et ensuite enlevés de la zone de risque. Après le passage des faucheuses agricoles, ils sont libérés sains et saufs dans leur territoire d'origine et retrouvent leur mère.

DEVENEZ BÉNÉVOLE auprès de "Sauvons Bambi Luxembourg"

Afin de garantir le bon fonctionnement futur de ce projet pilote, votre aide en tant que pilote ou assistant bénévole lors des missions est essentielle pendant la période début avril - mi-juillet.

N'hésitez pas à contacter
l'association pour toute
information complémentaire:
contact@sauvonsbambi.lu
T. 621 39 07 57



www.sauvonsbambi.lu

PROTECTION CONTRE LES CAMBRIOLAGES DURANT LES MOIS D'HIVER



Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alerte plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.



QUE FAIRE...?

Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33

@ prevention@police.etat.lu

SCHUTZ VOR EINBRÜCHEN IN DEN WINTERMONATEN



Die Herbst- und Wintermonate sind aufgrund der fortgeschrittenen Dunkelheit und der schlechteren Sichtverhältnisse besonders gefährdet für Einbrüche. In diesem Zusammenhang möchte die Polizei daran erinnern, dass eine gute mechanische Sicherung des Hauses, eine Alarmanlage, aber auch individuelle Aufmerksamkeit das Risiko, Opfer eines Einbruchs zu werden, erheblich verringern.

TIPPS UND VORBEUGENDES VERHALTEN

Befolgen Sie die richtigen Verhaltensregeln:

- Schließen Sie Ihre Außentüren, Fenster und das Garagentor immer ab, auch wenn Sie nur kurz weg sind.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage immer ein, auch wenn Sie nur kurz abwesend sind.
- Beleuchten Sie Ihr Haus am Ende des Tages mit einer automatischen Zeitschaltuhr.
- Informieren Sie Ihre Nachbarn, wenn Sie für längere Zeit abwesend sind.
- Melden Sie verdächtige Personen oder Autos der Polizei.



WUSSTEN SIE, DASS ... ?

Im Durchschnitt dauert ein Einbruch nicht länger als 5 bis 10 Minuten (Einbruch und Durchsuchung der Wohnung). Einbrüche können sowohl tagsüber als auch in der Nacht stattfinden.

Normalerweise sucht ein Einbrecher keine Konfrontation mit dem Bewohner und flieht, wenn er bemerkt, dass der Bewohner ihn gesehen hat. Dennoch: Wenn der Bewohner merkt, dass gerade ein Einbruch stattfindet, ist es nicht ratsam, den Einbrecher direkt zu konfrontieren. Alarmieren Sie stattdessen die Polizei und machen Sie den Einbrecher darauf aufmerksam, dass er nicht unbemerkt geblieben ist, indem Sie z. B. Lärm machen, schreien oder die Beleuchtung einschalten.



WAS TUN...?

Wenn Sie Opfer eines Einbruchs geworden sind, wenden Sie sich sofort unter der Notrufnummer 113 an die Polizei und warten Sie auf die Ankunft der Beamten. Fassen Sie am Tatort nichts an, ordnen, reinigen oder werfen Sie nichts weg, um keine Spuren zu zerstören, die bei den Ermittlungen wichtig sein könnten.

Für weitere Informationen und Ratschläge, informieren Sie sich kostenlos bei der Präventionsabteilung der Polizei :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33

@ prevention@police.etat.lu

SICHER DURCH DEN HERBST – RATSCHLÄGE DER POLIZEI



Gerade im Herbst ist vermehrt mit Regen, Nebel oder auch Blättern auf der Straße zu rechnen, welche den Bremsweg und das Verhalten Ihres Fahrzeugs negativ beeinflussen können.

Denken Sie daher daran:

- den Zustand der Straße und die Wetterverhältnisse zu berücksichtigen;
- die Geschwindigkeitsbegrenzungen einzuhalten;
- in Kurven besonderes Acht zu geben;
- den Sicherheitsabstand zu anderen Fahrzeugen einzuhalten.



SICHTVERHÄLTNISSE BEACHTEN

Hier gilt die Devise „Gesehen und gesehen werden“. Die Fahrzeugbeleuchtung sollte funktionstüchtig und den Verhältnissen entsprechend eingeschaltet sein: dies um dem Fahrer eine gute Sicht zu gewährleisten, aber auch damit das Fahrzeug seitens anderer Verkehrsteilnehmer rechtzeitig erkannt wird. Scheiben und Beleuchtung der Fahrzeuge sollten stets sauber, schneefrei und enteist sein.

Auch Verkehrsteilnehmer wie Fußgänger und Fahrradfahrer sollten darauf achten, sichtbar zu sein, etwa durch helle Kleidung, eine Warnweste oder reflektierende Elemente an Kleidung, Schulranzen, Taschen oder dem Fahrrad. Gleichmaßen sollte man sich vergewissern von Autofahrern gesehen worden zu sein, bevor man etwa eine Fahrbahn überquert.

Schlechte Licht- und Wetterverhältnisse können die Sicht aller Verkehrsteilnehmer trüben. Für alle Parteien im Straßenverkehr gilt es daher, besonders aufmerksam zu sein.

TECHNISCHER ZUSTAND UND WINTERREIFEN

Neben der Beleuchtung sollte auch der technische Zustand des Fahrzeuges einwandfrei sein, insbesondere die Scheibenwischer, die Scheibenwaschanlage und die Bereifung.



Bei winterlichen Straßenverhältnissen (z.B. Schnee, Schneematsch, Glatteis) gilt die Winterreifenpflicht. Doch auch wenn keine winterlichen Verhältnisse herrschen, sind Winterreifen sicherer als Sommerreifen, sobald die Außentemperatur auf weniger als 7°C sinkt.

Die Polizei empfiehlt daher, Fahrzeuge zwischen Oktober und Ostern mit Winterreifen auszustatten. Diese müssen laut Straßenverkehrsordnung eine Mindestprofiltiefe von 1,6 mm haben. Empfohlen wird jedoch, die Reifen bereits bei einer Profiltiefe unter 4 mm zu ersetzen.

WIR WÜNSCHEN EINE GUTE UND SICHERE FAHRT!

L'AUTOMNE EN TOUTE SÉCURITÉ - CONSEILS DE LA POLICE



En automne, il faut s'attendre à de la pluie, du brouillard et des feuilles sur la route, ce qui peut avoir une influence négative sur la distance de freinage et le comportement de votre véhicule.

Pensez donc à :

- tenir compte de l'état de la route et des conditions météorologiques ;
- respecter les limitations de vitesse ;
- faire particulièrement attention dans les virages ;
- respecter la distance de sécurité aux autres véhicules.



TENIR COMPTE DE LA VISIBILITÉ

La devise «voir et être vu» s'applique ici. L'éclairage du véhicule doit fonctionner et être allumé en fonction des conditions météorologiques : ceci afin de garantir une bonne visibilité au conducteur, mais aussi pour que le véhicule soit reconnu à temps par les autres usagers de la route. Les vitres et l'éclairage des véhicules devraient toujours être propres, déneigés et dégivrés.

D'autres usagers de la route, tels que les piétons et les cyclistes, devraient également veiller à être visibles, par exemple en portant des vêtements clairs, un gilet de sécurité ou des éléments réfléchissants sur les vêtements, les cartables, les sacs ou le vélo. De même, il faut s'assurer d'être vu par les automobilistes avant de traverser la chaussée.

Une mauvaise luminosité et des conditions météorologiques défavorables peuvent entraver la vue et la visibilité de tous les usagers de la route. Tous les membres de la circulation routière doivent donc être particulièrement attentifs.

ÉTAT TECHNIQUE ET PNEUS D'HIVER

Outre l'éclairage, l'état technique du véhicule doit être irréprochable, notamment les essuie-glaces, le lave-glacé et les pneus.



En cas de conditions routières hivernales (par exemple neige, neige fondue, verglas), les pneus d'hiver sont obligatoires. Mais même en l'absence de conditions hivernales, les pneus d'hiver sont plus sûrs que les pneus d'été dès que la température extérieure tombe en dessous de 7°C.

La police recommande donc d'équiper les véhicules de pneus d'hiver entre octobre et Pâques. Conformément au code de la route, ceux-ci doivent avoir une profondeur de profil minimale de 1,6 mm. Il est toutefois recommandé de remplacer les pneus dès que la profondeur des rainures est inférieure à 4 mm.

**NOUS VOUS SOUHAITONS UN BON TRAJET EN
TOUTE SÉCURITÉ !**

VORSICHT WILDWECHSEL!



Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.

Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.



UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

Beide Straßenränder im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstoßen und sich der Wilderei schuldig zu machen.

ATTENTION AU PASSAGE DE GIBIER!



Chaque année, la police enregistre plus de 1000 accidents avec du gibier au Luxembourg.

C'est notamment à la tombée de la nuit que du gibier peut être rencontré sur la route à la recherche de nourriture ou d'un lieu de repos.

Cependant, il faut également être prudent lors de mauvaise visibilité (brouillard, pluie ou neige) tôt le matin ou le soir, ainsi que la nuit.

De plus, pendant la saison de chasse, il se peut que des animaux effrayés traversent la route.



POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENTS AVEC DU GIBIER, LA POLICE RECOMMANDE :

Rouler plus lentement

Les panneaux signalant des passages de gibier ou des chasses doivent être pris au sérieux. Sur les tronçons de route concernés, la vitesse doit être adaptée. L'homme et les animaux ont plus de temps et d'espace pour réagir lorsque la vitesse est réduite. De plus, la violence de l'impact et la distance de freinage sont réduites.

Garder un œil sur les deux bords de la route

Des animaux peuvent aussi bien courir dans la rue par la gauche que par la droite. Une prudence particulière s'impose sur les tronçons traversant une forêt. Il importe donc que l'automobiliste garde toujours un œil sur les deux bords de la route.

Toujours s'attendre à plusieurs animaux

Les sangliers et les chevreuils sont des animaux de troupeau. Les conducteurs doivent toujours s'attendre à rencontrer plusieurs animaux.

Freiner, klaxonner, ne pas utiliser les phares

- Si l'on rencontre du gibier sur la route, la seule solution est de freiner et de klaxonner.
- Klaxonner peut faire fuir le gibier de la route.
- En revanche, les phares ou des appels de phares éblouissent l'animal et lui rendent la recherche d'une voie de fuite plus difficile. De plus, des phares allumés éblouissent les véhicules qui s'approchent sur la voie opposée, de sorte à ce que le conducteur risque de voir l'animal trop tard ou pas du tout. Il convient donc d'allumer plutôt les feux de détresse que les phares.

Si une collision semble inévitable

Si une collision ne peut être évitée, le conducteur doit freiner aussi fort que possible et maintenir le volant en position droite.

Des mouvements de volant ou des manoeuvres d'évitement brusques peuvent faire déraiper le véhicule et entraîner une collision avec des véhicules s'approchant sur la voie opposée ou un arbre, ou encore le faire glisser dans le fossé le long de la route. Tout ceci peut avoir des conséquences bien plus graves que la collision avec l'animal.

APRÈS UNE COLLISION:



- Si nécessaire, appeler une ambulance (tél. : 112) ;
- Veiller à sa propre sécurité et mettre le gilet de sécurité ;
- Sécuriser le lieu de l'accident : Allumer les feux de détresse et mettre en place un triangle de signalisation ;
- Prévenir la police (tél. : 113).

La police rappelle qu'il ne faut pas toucher ou charger l'animal percuté dans son véhicule voire même l'évacuer. L'enlèvement d'un animal accidenté n'est autorisé qu'après avoir reçu l'autorisation des autorités ! Dans le cas contraire, la personne en question risque des poursuites pour braconnage.

PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES CAVES ET GARAGES COMMUNS

POLICE
LËTZEBUERG



Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de **cambriolages** dans les **caves** et **garages communs**.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !

N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;

Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;

Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;

Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;

Si vous rencontrez des **personnes inconnues** à la résidence, n'hésitez pas à les **interpeller**;

Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'**informations** et de **conseils**, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33

@ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

BURGLARY PREVENTION CELLARS AND COMMUNAL GARAGES

POLICE
LËTZEBUERG



In the last few months, the Police has noted an increase of **burglaries** in **cellars** and **communal garages**.

WATCH OUT!

Do not open the main entrance door of the building **without checking**;

Always **lock** the **doors** of your private cellar or garage;

Make sure you **do not leave any highly valuable objects** in your cellar or garage;

Secure bicycles in cellars and garages **additionally**;

If you notice strangers who do not live in the building, do not hesitate to **ask them about their intentions**;

Suspicious observations should be **reported** immediately to the Police.

Get further **information** and **advice** for free by contacting the prevention service of the Police:

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33

@ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

BICHERBUS

2024 - 2024

Mäerz - Juli

wuer a wéini kënnt de Bicherbus

SAMSCHEDES T15

Äischen	08:40 - 09:40	16. Mäerz
Sëll	10:00 - 10:45	20. Abrëll
Hiefenech	11:20 - 11:50	11. Mee
Berbuerg	13:40 - 14:25	08. Juni
Rued/Sir	14:45 - 15:30	29. Juni
		20. Juli



Kleng Chrëschtbeemercher

Fanger-Food fir Chrëschttag?

Jo, och fir d' Feierdeeg muss et net ëmmer e grouse Menü sinn. Heiansdo ass et och flott wann een an der Famill oder mat Frënn einfach zesummen ass a Klenggeketen ësst déi een an d'Hand huele kann. Dat ass Englesch an heescht « Finger-food » - mat de Fangeren iessen also ouni Forschett a Messer. Ee vu menge léifsten ass dobäi de klengen Dännebeem aus Tomat, Kornischong a Kéis, déi ee selwer ganz einfach preparéiere kann.



Wat brauche mer dofir ?

Fir ongeféier 15 Chrëschtbeemercher:

- ▣ 1 Zalote-Kornischong (Concombre)
- ▣ 8-15 Cocktail Tomaten
- ▣ e flaacht Stéck Kéis ouni Lächer (1cm déck)
- ▣ 15 Zännstocher
- ▣ E « Sparschäler »

Am beschten eng kleng Stäreform fir Kichelcher, soss e gutt Messer mat deem een e Stär erausschneide kann.

Virbereedung :

- ▣ D'Geméis wäschen.
- ▣ D'Tomaten an Hallschente schneiden oder wann se kleng sinn, da just e bëssi ofschneiden dass se stabil stinn.
- ▣ Déck Sträifen aus der Kornischong schneiden, am Beschten mat engem Sparschäler.
- ▣ D'Stären aus dem Kéis schneiden oder stiechen,

Mir maachen d'Sträife vun der Kornischong a Wellen op den Zännstocher, sou dass de Beemchen uewe méi schmuel ass, duerno uewen de Stär aus Kéis drop, da stieche mer de Beemchen an d'Tomat wéi um Bild.

Dëst funktionéiert besser wéi ee mengt. Natierlech sollt Dir Iech genuch Zäit fir d'Virbereedung huelen an net opginn, wa mol ee Beemche bëssi wackeleg ass ;)

Vill Spaass !

Wanter-Witzer



E Schleek klëmmt e Kiischtebam erop.

Da kënnst e Villche laanscht a freet :

« Wat méchs du dann do ? »

Seet de Schleek :

« Ma, ech wëll Kiischten iessen »

« Ma et sinn doch guer keng Kiischten drun »

mengt dorobber de Villchen

Äntwert de Schleek :

« Oh wann ech bis uewe sinn, da schon »



Zwee Frënn schwätze vu fréier.

Seet deen een : « ech hat de Wanter ëmmer sou gär – et war sou flott als Kand an der Stuf

beim Feier ze sëtzen, gutt schuckeleg, sech op Chrëschttag ze freeën an de Flamen sou nozekucken. Leider huet mäi Papp mer et

verbueden. »

Seet den aneren :

« Ma wéi dat dann ? »

Mengt den éischten :

« Ma mir hate guer keen Uewen oder Kamäin »

D'Servicer vun der Gemengeverwaltung sinn zoustänneg fir d'Konzeptioun, d'Koordinatioun, d'Ëmsetzung an d'Publikatioun vum Gemengebuet.

Bei dëser Editioun vum Buet hunn un de jeeweilige Rubricke matgeschafft a matgeschriwwen:



Kim MOHNEN (K.M.),
service relations publiques

-
Matdeelungen un d'Bierger
Eis Chantieren
Gemengeprojeten
Wat war lass
Tourismus & Lokal Geschicht
Aktualitéit
Kommunikatioun



Joé WOLFF (J.W.),
secrétaire communal

-
Gemengerotsrapporten



Nadine DEUERLING (N.D.),
secrétariat communal

-
Gemengerotsrapporten



Michèle SCHEITLER (M.S.)

-
Kannereck
Fotoen / Photos



Patrice VERSCHEUREN (P.V.)
Maison de l'eau Attent

-
Klima- & Naturpakt

Giulia THINNES (G.T.)

-
Fotoen « Journée commémorative »



Administration communale de Saeul

-
Photos

Gemeng Sëll



Greg FOETZ & Drazen MEDAKOVIC
Autisme Luxembourg asbl
Atelier Imprimerie

-
Mise en page et impression

Numéros utiles



Administration Communale de Saeul

8, rue Principale L-7470 SAEUL
Tél: 23 63 22-1 / Fax : 23 63 94 29
www.saeul.lu

Gérard Zoller, bourgmestre
Email: bourgmestre@saeul.lu
Tél: 621 206 102
Leo Lutgen, échevin
Tél: 621 206 103
Tom Staus, échevin
Tél: 621 206 104

Conseil échevinal:
conseil.echevinal@saeul.lu
Conseil communal:
conseil.communal@saeul.lu

Secrétariat

Joé Wolff, Tél. : 23 63 22-20
Nadine Deuerling, Tél.: 23 63 22 - 21
Cinthia Hommel, Tél. : 23 63 22-25
E-mail : secretariat@saeul.lu
du mardi au jeudi de 8:30 à 11:30

Population / Etat civil / Relations publiques :

Kim Mohnen
Tél. : 23 63 22-22
E-mail : population@saeul.lu
lundi, mardi, mercredi et vendredi
de 8:30 à 11:30
jeudi de 8:30 à 11:30 et
de 14:00 à 18:30

Recette : Stéphanie Labranche

Tél. : 23 63 22-23
E-Mail : recette@saeul.lu
du mardi au jeudi de 8:30 à 11:30

Service technique :

Marc Staus
Tél. : 23 63 22 -26
GSM: 621 511 882
Tim Schommer
Tél. : 23 63 22 - 31
GSM: 621 403 280
E-Mail : technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Équipe infrastructure :

Laurent Gengler
GSM : 691 13 57 90
E-Mail: technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Équipe jardinage :

Benoît Wolff
GSM: 621 13 47 21
Email: technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Garde forestier : Thierry Hollerich

GSM : 621 20 21 84
Tél. : 247 567 26
E-Mail : thierry.hollerich@anf.etat.lu

École Saeul

Précoce: 26 61 79-40 / -42 / -43
Préscolaire: 26 61 79-13
RDC C2: 26 61 79-23
1e étage C3: 26 61 79-24
2e étage C4: 26 61 79-25
Fax: 26 61 79 29
www.ecoles-saeul.lu

Maison Relais Saeul

Tél. : 26 61 79-10
GSM : 691 866 930
Fax : 26 61 79 11
www.ecoles-saeul.lu

Presbytère de Brouch

Joël Santer
Tél. : 26 61 04 03

Ambulance / Pompiers

Tél. : 112

Police

Tél. : 113
Police de proximité Redange
Tél. : 24492 200
Police d'intervention Redange
Tél. : 24492 500

Centre Médical

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Tél. : 23 62 42-1
Fax : 23 62 42-32

Laboratoires d'Analyses médicales : Ketter Thill

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Prélèvements du lundi au
vendredi de 6:30 à 11:00
Tél. : 48 82 88-700
Fax : 48 82 88 -740
Prise de sang à domicile: Tél. : 48 82 88

Hëllef Doheem

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Tél. : 26 62 94-1
Fax : 26 62 94-209
E-Mail : redange@shd.lu

Help

10, rue Principale L-8544 Nagem
Tél. : 26 62 07 08
Fax : 26 62 07 18
E-mail : nagem.croix-rouge@hlp.lu

Home pour Personnes Agées St.François

2, rue de l'Hôpital L-8509 Redange/Attert
Tél. : 23 64 3-1
Fax : 23 64 3-701

Attert Lycée Redange

1, rue du Lycée L-8508 Redange/Attert
Tél. : 26 62 32-100
Fax : 26 62 32-299
E-mail : secretariat@alr.lu
www.alr.lu

DEA (Distribution d'Eau des Ardennes)

18, rue de Schandel
L-8707 Useldange
Tél.: 23 64 24-1
Email: dea@dea.lu

École de Musique du Canton de Redange

1 Rue du Lycée
L-8508 Redange
Tél.: 23 62 08 76
E-Mail: info@emcr.lu

Hôpital Intercommunal de Steinfort

1, rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 912 07 1

SICONA – Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tél.: 26 30 36 25
E-Mail: administration@sicona.lu

SIDEC

Fridhaff
L-9378 Diekirch
Tél. : 80 89 83 1
E-Mail : communication@sidec.lu

SIDERO

11C, rue Irbicht
L-7590 Beringen/Mersch
Tél.: 32 58 60-1
E-Mail : sidero@sidero.lu

Syndicat Intercommunal "De Réidener Kanton"

11, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert
Tél. : 28 33 40 10
E-Mail : info@kanton-reiden.lu

Syndicat intercommunal « Réidener Schwemm »

28, rue de la Piscine
L-8508 Redange/Attert
Tél.: 23 62 00 32-1
E-Mail : info@reidener-schwemm.lu